

daržajmo  
živo  
našo  
slovensko  
besiedo

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 3 (1137)  
Čedad, četrtek, 16. januarja 2003

naroči se  
na naš  
tednik



## Začetek leta s kulturo na 1. mestu

Lietos so na Dnevu emigranta imiel besiedo ljudje kulture, predstavniki treh manjšin, ki živijo na tem skupnem prostoru, so solidarne med seboj in iščejo nove poti sodelovanja in povezovanja. Tudi v Kobaridu, kjer bo v saboto 18. tradicionalno srečanje Slovencev iz Posočja an videmske pokrajine bo na prvem mestu kultura an glavni gost kulturna ministrica Andreja Rihter.

Miha Obič, ki je predstavljal Slovence videmske pokrajine, pre Toni Belline, najbolj ugledna in vplivna osebnost v furlanskem kulturnem gibanju ter Franco Juri, prodoren intelektualac in viden predstavnik italijanske manjšine v Sloveniji so na Dnevu emigranta vsak v svojem stilu povedal, kakuo so v kulturi naše bogastvo, korenine naše rasti an tudi orodje proti globalizaciji, ki naš čenarest vse enake, podobne zuna an prazne notri, a tudi kakuo je vsak clovek na tem prostoru večkulturn.

Pre Toni Belline je biu ostar an neizprosni proti italijanski daržavi, ki je našla pot do zadnje hiše v naših gorskih vaseh zatuo, de bi pobrala sude od davku, nie pa znala narest svoje dužnosti do te zadnjih an narbuj revnih, an tudi uresničiti ustave, kjer govori o zaščiti manjšin ne. Smo pruoti kulturni omologaciji, je dejal, in nikakor ne bomo žrtvovali svoje duše, ki se odraža v jeziku in kulturi. Franco Juri je poudaril svojo obmejno in večkulturno identiteto.

beri na strani 4

Zahtevajo jih inštitucionalni predstavniki Furlanije

## Manjšinski jeziki v programih Rai

Pot v Rim močne furlanske delegacije prejšnji teden je obrodila sadove. "Stoodstotno podpiram zahteve furlanskih predstavnikov" je namreč dejal predsednik parlamentarne komisije za nadzor nad javno televizijo Claudio Petruccioli.

Kot smo že bili napovedali je bilo v središču pozornosti pogovorov vprašanje programov v furlanskem jeziku, ki jih predvideva zakon 482 in jih še ni na obzoru, niti jih ne izrecno predvideva osnutek nove pogodbe med Ministrstvom za komunikacije in Rai. Le-ta je zapadla konec lanskega leta, pripravlja se nova, v njej pa je le generična

omemba manjšinskih pravic. Za furlanske predstavnike je to premalo, je podčrtal predsednik Pokrajine Videm Marzio Strassoldo, ki je vodil furlansko delegacijo. V njej so bili še predsednik pokrajine Gorica Giorgio Brandolin, ki se je oldočno zavzel tudi za pravice slovenske manjšine še zlasti na Videmskem, videmski župan Sergio Cecotti, Arnaldo Baracetti v zastopstvu odbora 482, msgr. Duilio Corgnani, ki je zastopal furlansko cerkev, univerzitetna profesorja Frau in Schiavi Fachin, spremljal jih je med drugimi predsednik Confemilija prof. Morelli.

beri na strani 5



Nekateri udeleženci srečanja s predsednikom Petrucciolijem

## Špacapan je srečal predstavnike manjšine

Nov državni sekretar za Slovence v zamejstvu in po svetu Črtomir Špacapan je bil v torek 14. januarja na obisku v Trstu, kjer je sprejel zastopstvo Slovencev. Srečanje v prostorih slovenskega konzulata se je iz formalne ravni hitro premaknilo v delovno in ope-

rativno vzdušje. Črtomir Špacapan, dolgoletni župan Nove Gorice, pozna dobro in ne od danes gorisko in vsemanjšinsko problematiko. Sodelovanje z manjšino, ki mora potekati na vseh ključnih področjih, od kulture in solstva do znanosti in gospodarstva, kot je bilo poudarjeno, je zato lahko uspešnejše.

Srečanje z državnim sekretarjem je bila priložnost za obravnavo sedanjega političnega trenutka v življenju slovenske manjšine, začeni z izvajanjem zaščitnega zakona. S tem v zvezi je bilo pozitivno ocenjeno doslej določeno območje zaščite, v katero bi moral biti vključen tudi Trst. Govor je bil o kulturnem razvoju manjšine in o gospodarskem sodelovanju, o odprtem vprašanju dvojezične sole v Benetiji, ki ga je treba cimprej rešiti ter o vidljivosti slovenske televizije.

Televizija Slovenije bi morala po zakonu posredovati televizijski signal manjšinam, je bilo poudarjeno na torkovem srečanju v Trstu. S tem v zvezi je Črtomir Špacapan napovedal, da se bo že prihodnji teden srečal z direktorjem slovenske televizije.

## Comunità addio, in aprile partono i Comprensori

Tempo due settimane, e il comprensorio montano comprendente le vecchie Comunità montane della Val Torre, delle Valli del Natisone e del Collio diventerà realtà, dando il definitivo addio alle Comunità montane, per altro da tempo commissariate. La legge regionale 33 del 2002 che istituisce i nuovi enti è stata infatti pubblicata dalla Gazzetta ufficiale lo scorso 31 dicembre, ed entro un mese deve diventare operativa.

Tocca al sindaco di S. Pietro al Natisone, come riportiamo nelle pagine interne, convocare l'assemblea che già durante la sua prima riunione sarà chiamata ad eleggere presidente e assessori. Un affare politico non da poco: il nome scaturirà da una rosa composta da 25 sindaci della fascia confinaria (si va da Lusevera a Gorizia, comprendendo zone non del tutto montane come i territori di Cividale e Povoletto, ma con la caratteristica di una omogeneità culturale e linguistica rilevante) e da altri cinque consiglieri eletti tra i rappresentanti delle minoranze consiliari. Solo per arrivare a chi dovesse convocare l'assemblea si sono sprecate le interpretazioni sul testo di legge, arrivando comunque ad una conclusione che, se confermata nei prossimi giorni, potrebbe far presagire un quadro rassicurante per le Valli del Natisone. S. Pietro, dove è stata di recente realizzata una nuova sede per la Comunità montana, è infatti in questo mo-

mento la principale candidata a diventare "capitale" del nuovo ente, anche per la sua centralità rispetto a tutto il territorio. (m.o.)

segue a pagina 7

## La tutela e le lingue del Friuli

Era veramente necessaria una legge per le lingue minoritarie, se dopo 3 anni ci ritroviamo ancora a chiedere che tali disposizioni siano attuate? E' questo l'interrogativo che si pone nell'editoriale dal titolo "Il 2003 per le lingue del Friuli" il direttore di Sot la Nape e vicepresidente della Società Filologica friulana Piercarlo Begotti. "E' necessario essere franchi", scrive Begotti "Il 2002/2003 è l'anno dell'applicazione della legge 482 nelle scuole. Ciò nonostante, i corsi di lingua friulana, per lo più, non sono partiti oppure si continua a fare "cultura friulana" come si faceva prima della legge. I soldi non sono ancora arrivati nelle scuole. La direzione regionale, dopo che il prof. Bruno Forte è stato cacciato, è completamente immobile". Entro gennaio dovrebbero giungere alle famiglie friulane i moduli con l'opzione per friulano, sloveno o tedesco: anche su questo fronte tutto è fermo.

segue a pagina 5



Naro  
čnina

2003

Abbona  
mento

ITALIJA..... 30 evro  
EVROPA..... 36 evro

AMERIKA,  
IN DRUGE DRŽAVE  
(po letalski pošti) ... 60 evro

AVSTRALIJA ... 63 evro

Il rinnovo dell'abbonamento scade il 28 febbraio. Dopo tale data saremo costretti a sospenderlo.

Il pagamento può essere effettuato in Italia con il conto corrente allegato, in Europa, Americhe ed Australia con assegno postale o bancario.

Iniziativa dell'Ambito socio-assistenziale

# Progetto Giove, così si "diventa" genitori

Nel corso del 2002 Cividale e le Valli del Natisone sono diventati luoghi di incontro per genitori di bambini ed adolescenti che desideravano riflettere e confrontarsi sul tema della relazione con i figli. L'iniziativa rientra nell'ambito del progetto Giove finanziato dalla legge 285, che promuove i diritti e le opportunità per l'infanzia e l'adolescenza, e che fa parte del Piano territoriale d'intervento elaborato dall'Ambito territoriale del Cividalese. La parte tecnica del progetto è affidata agli psicologi e ai sociologi della cooperativa Co.S.M.O.

Un primo momento di "sensibilizzazione" della popolazione si è realizzato con l'attivazione di cinque moduli, da due incontri ciascuno, che si sono tenuti a Cividale, S. Pietro al Natisone, S. Leonardo, Torreano e Prepotto nel mese di aprile. In ottobre sono stati attivati quattro cicli di "incontri di arricchimento" che hanno raccolto circa una cinquantina di genitori. Ogni ciclo prevedeva quattro incontri in cui genitori e conduttore del gruppo approfondivano le tematiche specifiche legate alla relazione con i figli (stile comunicativo, amore come forma di comunicazione della famiglia moderna, sviluppo dell'autonomia, crescita affettiva e sociale del bambino, ecc.) cercando di tradurre queste conoscenze in strategie comunicative e modi di relazionarsi con i figli che potessero essere trasferite nel vivere quotidiano dei genitori.

L'8 gennaio 2003 è partito infine un ciclo di approfondimento (cinque incontri) rivolto ai genitori che hanno partecipato alle iniziative precedenti. Gli incontri si svolgono presso la sede della Società operaia di Cividale. Per maggio è prevista l'attivazione di un percorso nuovo aperto a tutti i genitori interessati del territorio.

Tutti i corsi sono gratuiti; per informazioni e adesioni è possibile rivolgersi alla referente del progetto, Cinzia Pittia (tel. 0432/729689) o all'Ambito socio-assistenziale (Gabriella Totolo, tel. 0432/710305).

Non ha vinto, ma l'ottavo posto raggiunto da Silvana Cernoia, commessa della Coop Nordest di Cividale che vive a Tarcetta di Pulfero nel concorso promosso dal quotidiano Gazzettino "Vota la tua commessa preferita", le è valso molte soddisfazioni, una certa notorietà ed una festa. Nell'incontro conviviale, che si è tenuto nel ristorante "Al vescovo" di Pulfero, il sindaco Piergiorgio Domenis ha testimoniato con la sua presenza il riconoscimento per i consensi ricevuti da Silvana.

## Una festa per Silvana, brava tra le commesse

Non ha vinto, ma l'ottavo posto raggiunto da Silvana Cernoia, commessa della Coop Nordest di Cividale che vive a Tarcetta di Pulfero nel concorso promosso dal quotidiano Gazzettino "Vota la tua commessa preferita", le è valso molte soddisfazioni, una certa notorietà ed una festa. Nell'incontro conviviale, che si è tenuto nel ristorante "Al vescovo" di Pulfero, il sindaco Piergiorgio Domenis ha testimoniato con la sua presenza il riconoscimento per i consensi ricevuti da Silvana.

Tutti i corsi sono gratuiti; per informazioni e adesioni è possibile rivolgersi alla referente del progetto, Cinzia Pittia (tel. 0432/729689) o all'Ambito socio-assistenziale (Gabriella Totolo, tel. 0432/710305).

Non ha vinto, ma l'ottavo posto raggiunto da Silvana Cernoia, commessa della Coop Nordest di Cividale che vive a Tarcetta di Pulfero nel concorso promosso dal quotidiano Gazzettino "Vota la tua commessa preferita", le è valso molte soddisfazioni, una certa notorietà ed una festa. Nell'incontro conviviale, che si è tenuto nel ristorante "Al vescovo" di Pulfero, il sindaco Piergiorgio Domenis ha testimoniato con la sua presenza il riconoscimento per i consensi ricevuti da Silvana.

Non ha vinto, ma l'ottavo posto raggiunto da Silvana Cernoia, commessa della Coop Nordest di Cividale che vive a Tarcetta di Pulfero nel concorso promosso dal quotidiano Gazzettino "Vota la tua commessa preferita", le è valso molte soddisfazioni, una certa notorietà ed una festa. Nell'incontro conviviale, che si è tenuto nel ristorante "Al vescovo" di Pulfero, il sindaco Piergiorgio Domenis ha testimoniato con la sua presenza il riconoscimento per i consensi ricevuti da Silvana.

# Lds: kdo bo nasledil Drnovšku?

Liberalna demokracija, največja vladna stranka, ne vstopa v novo leto s hvaležno popotnico. Ostala je brez Janeza Drnovška v vlogi predsednika stranke (in vlade), ki je bil mnoga leta porok za uspeh LDS na volitvah. Na polovici aktualnega mandata - piše Delov komentar - se je stranka znašla pred vprašanjem, s kom na čelu naj se odpravi naproti parlamentarnim volitvam 2004.

Ko se je Janez Drnovšek dokončno odločil, da bo kandidiral za predsednika republike, je na vprašanje, kdo naj bi ga nasledil na položaju predsednika vlade in stranke, kar zadeva prvega, dokaj jasno odgovoril, da naj bi to bil Tone Rop, za drugega pa je večkrat nakazal, da bi lahko bil Gregor Golob, sedanjí predsednik sveta LDS.

Del Drnovškovih načrtov se je že uresnicil. Zadnje dejanje pa se bo vsekar odvrtilo najpozneje do začetka marca, ko naj bi bilo zanesljivo znano, kdo bo vodil liberalno demokracijo.

Znotrajstrankarski boji za nasledstvo že potekajo, čeprav v LDS tega ne priznavajo in pravijo, da se v decembru ni bilo časa ukvarjati s tem. Vendar je težko verjeti, da bi eldesovi politični stratezi tako pomembne odločitve prepuščali naključju ali si celo domisljali, da je vprašanje rešljivo v nekaj dneh. Res pa je, da se bodo intenzivni pogovori začeli prav v naslednjih tednih.

V liberalni demokraciji bodo najprej morali najti odgovor na vprašanje, ali naj bosta predsednik vlade in predsednik stranke dve osebi ali naj tudi vnaprej ostane tako, kot je bilo do zdaj, ko je bil Drnovšek hkrati predsednik vlade in

stranke. Če bi se odločili tako, težav ne bi smelo biti.

Kajti predsednik vlade je Tone Rop in bi tako postal tudi predsednik stranke. Tone Rop je s prevzemom vodenja vlade nedvomno postavljen pred posebno zahtevno preizkušnjo in vprašanje je, ali morda hkratni prevzem vodenja stranke od njega vendarle ne bi terjalo preveč. Če pa bi bila predsednik vlade in predsednik stranke dve različni osebi, med njima ne bi smelo priti do tekmovanja, kdo je prvi in pomembnejši, saj bi bila to bližnjica do propada stranke. Če stvar konkretiziramo: Tone Rop kot predsednik vlade in Gregor Golob kot morebitni predsednik stranke v prehodnem in za stranko se kako pomembnem obdobju, ki bo bistveno odločalo o njeni prihodnosti, bi morala podrediti svoje ambicije.

Slišati pa je, da je v LDS vsaj še en resen kandidat, ki se namerava potegovati za položaj predsednika stranke. To naj bi bil Tone Anderlič, podpredsednik LDS in vodja poslancev. Kakorkoli, Anderlič tako majhne in neznatne podpore znotraj stranke gotovo nima, sicer bi navsezadnje pred slabim letom dni ne bil izvoljen za podpredsednika stranke. In njegova vloga se vplivnim možem znotraj LDS najbrž ne zdi tako nepomembna, sicer bi se ne ukvarjali tudi s taksnimi možnostmi.

Začetek leta za LDS torej ne bo ne lahek ne priazen. Izredni volilni kongres mora biti, saj je najmočnejša stranka v državi brez predsednika. Spričo povedanega je jasno, da je znotraj LDS začela dejavnost, ki jo lahko imenujemo postdrnovškova. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Predsednik republike Ciampi vztrajno, včasih celo pretirano poudarja nujnost skupnega pojmovanja zgodovine, kar naj bi utrdilo narodno istovetnost Italijanov v procesu evropskega združevanja.

Na desnici ga tolmacijo po svoje in zahtevajo, naj se zgodovina ponosno piše. Tako se rojevajo "revizionistične" misli, da bi morali več spoštovati salojske fante ali pa čedalje glasnejša zahteva, naj se v učbenikih poudarja poveljne poboje v kraških fobah.

Vendar drži, da če kdo preveč vleče vrv, se le-ta pretrga. Rezultat, ki so ga dosegli nostalgiki fašizma je, da je začelo tudi zmernim zgodovinarjem in založnikom presedati. Res je napočil čas, da se italijanska zgodovina poenoti, vendar je zato najprej potrebno, da ji nalijemo čistega vina. Skratka, da povemo vso resnico o polpreteklih dogodkih.

Resnico so dobro vedeli, a so jo prikrivali. Med drugim dokumentar-

kateri je prikazal vojne zločine italijanske vojske na zasedenih ozemljih v Afriki in na Balkanu. Tedanji italijanski veleposlanik v Londonu, Boris Bianchieri, ki je trenutno glavni tajnik Farnesine, je nemudoma protestiral, izrazil svoj gnev in prepričanje, da oddaja ni prijateljsko razpoložena do Italije. Potem je oddajo odkupila RAI in jo skrbno zaprla v svoj "bunker", da bi več ne zagledala luči sveta.

In vendar... Nekdo je pač imel dovolj poguma in oddajo pokazal tudi Italijanom. Tu ne mislim na prikazovanje kasete za volilno kampanjo, ki so jo omogočili naivni in pasivni prosvetarji na Tržaškem, saj bi bilo koristneje, če bi jo pokazali italijanski javnosti. Ne, zaslugo ima edina zares neodvisna televizijska postaja v Italiji, "La7", ki dokumentarec o fašistični zapuščini prikazuje že nekaj sobot zapored, pozno zvečer. Oddajo "Altra storia" vodi zgodovinar Sergio Luzzatto, ki je prvič imel v gosteh dr.

no oddajo, ki jo je Ken Kirby skupaj z ameriškim zgodovinarjem Michaelom Palumbom pred skoraj dvajsetimi leti posnel za britansko BBC in v

Bottaia, visokega funkcionarja zunanjega ministrstva. Ta se je izmikal, vendar se ni mogel izogniti obsodbi krutosti italijanskega streljanja talcev in požiganja vasi v Sloveniji, kakor tudi ne zaprepačenosti ob gledanju okostnjakov z Raba.

Oddajo je, po podatkih agencije "Auditel" gledalo 370 tisoč ljudi. Malo? Raje malo, kot nič.

Potem se je teme lotila zgodovinska revija "Millenovecento" in povedala, da poveljna Italija ni hotela soditi nacistom, ki so pobijali po Apeninih, sicer bi morala priznati, da je njena vojska isto počenjala v Jugoslaviji, Albaniji, Grčiji in afriških kolonijah. Diplomatsko naj bi Italija ponudila Beogradu, naj utiša zahteve po izročitvi vojnih zločinov, sicer bi sama poskrbela za odmevne sodne obravnave proti odgovornim za fojbe.

Tudi revija objavlja srhljive slike o streljanju talcev in drugih zločinih, predvsem pa podčrtuje, kako lažen je mit o italijanskem vojaku kot dobričinu, ki je kvečjemu ukradel kokoš na dvorišču ali zalezoval kmečke dekle.

To je prvi korak na poti resnice. In hkrati omikani odgovor vsem, ki vzdolž polotoka hitijo s poimenovanjem ulic in trgov po žrtvah partizanskega maščevanja.

## Sempre più partners

Il viceministro per l'economia Adolfo Urso è stato nei giorni scorsi in visita ufficiale in Slovenia. In primo piano nei colloqui con i partners sloveni l'inter-scambio commerciale tra i due paesi e soprattutto la possibilità di intensificare la collaborazione economica e gli investimenti d'impresa. Le autorità slovene e del comune di Maribor hanno identificato un'area dismessa che sarà destinata alla realizzazione di un distretto industriale italiano in grado di offrire agli operatori facilitazioni finanziaria

# Rapporti economici più intensi

rie ed organizzative. La parte italiana ha sollecitato la realizzazione del Corridoio n. 5.

## Una città unica

"Spero che Gorizia diventi una città unica con Nova Gorica e che si giunga alla realizzazione dell'ospedale unico transfrontaliero e ad altre istituzioni comuni." Lo ha dichiarato il presidente della Commissione europea Romano Prodi in un'intervista concessa a radio Capodistria nei gior-

ni scorsi. Prodi ha anche dichiarato che nell'Unione dei 25 paesi piccoli e grandi saranno uguali. "Non inseguiamo il modello americano: loro hanno messo assieme tanti popoli con un concetto di nazione unica, noi non pretendiamo certo di assimilare città come Budapest, Praga e Lubiana che hanno secoli di storia alle spalle".

## Personalità dell'anno

Sono il ministro delle questioni europee Janez Po-

točnik e la sociologa Marta Gregorčič le personalità dell'anno 2002 per il quotidiano Delo di Lubiana. Mentre la donna slovena dell'anno 2002 per i lettori della rivista femminile Jana è Stefka Kučan, la moglie dell'ormai ex presidente della repubblica.

## Diocesi in festa

Tredici vescovi sloveni e croati, nonché i rappresentanti delle diocesi italiane vicine e circa 150 sacerdoti del Litorale oltre a diverse

centinaia di fedeli ha festeggiato nei giorni scorsi nel duomo di Capodistria il 25. esimo del rinnovamento e allargamento della diocesi capodistriana. Ciò avvenne nel 1977 con una bolla di papa Paolo VI in seguito agli accordi di Osimo che stabilirono il confine definitivo tra Jugoslavia ed Italia. In questo senso la diocesi di Capodistria è la più giovane della Slovenia. Ma allo stesso tempo anche la più vecchia in quanto fu istitui-

ta già nel VI secolo. I primi documenti scritti risalgono al 599. La sua storia fu molto burrascosa fino al 1828 quando fu incorporata nella diocesi di Trieste.

## La presidenza a chi?

Con le dimissioni di Drnovšek da presidente dei liberaldemocratici sloveni si è aperta la corsa alla sua successione alla guida del primo partito sloveno. Il presidente del consiglio della LDS Gregor Golob ha annunciato che il nuovo presidente verrà scelto al congresso del partito che si terrà il prossimo 14 febbraio a Celje.

Po slovenski maši v Podutani

## V saboto, 25. januarja tri predstavitve v Garmaku

V saboto, 25. januarja, po slovenski maši, ki bo ob 18. uri v podutanski cirkvi, v garmiški občinski sali bo predstavitev treh publikacij. Kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedada bo predstavilo svoj letni "Trinkov koledar", garmiški kamun an kulturno društvo Rečan bosta pa predstavila kamunski koledar. Na koncu Založba tržaškega tiska bo pokazala novo knjigo, ki ima naslov "Beležka iz Kobarida" an kjer Carlo Emilio Gadda je napisu tud gor mez garmiskih kraji. Kulturni večer se bo začel ob 20. uri.

L'amministrazione comunale di San Pietro al Natisone ha indetto nuovamente il concorso "Nas domači jizik" che si propone di mantenere e valorizzare la lingua slovena parlata nelle valli del Natisone, del Torre, a Resia e nella Val Canale nelle loro diverse espressioni.

Il concorso dialettale sloveno "Nas domači jizik" è solo orale, vi può partecipare chiunque conosca uno dei nostri dialetti sloveni con la recita,

## A San Pietro torna il Nas domači jizik

Domande di partecipazione entro il 31 gennaio

narrazione, lettura, conversazione o canto di una propria composizione. Questa deve essere originale e della durata non superiore ai 5 minuti.

Dal bando si comprende che verrà dedicata particolare attenzione alla cura con cui verrà svolto il lavoro, in

particolare alla ricerca e proposizione di strutture fraseologiche o termini caduti in disuso.

I partecipanti al concorso saranno divisi in tre sezioni: nella prima i partecipanti fino a 20 anni di età, nella seconda oltre i 20 anni di età, nella terza i gruppi

(cori, scuole ecc.). Per ogni sezione verranno premiati il 1. e 2. classificato che riceveranno rispettivamente 400,00 e 200,00 euro, mentre il primo premio per i gruppi è di 500,00 euro, il secondo di 300,00.

Le domande di partecipazione, con titolo, descrizione del lavoro e nome del partecipante devono pervenire al Comune entro il 31. gennaio. Il concorso si svolgerà presso la sala comunale il 7 febbraio alle 20.

La nuova pubblicazione di Ado Cont edita dall'associazione culturale "Lipa"

## In un libro le radici di Canebola

Nel volume gli alberi genealogici delle famiglie della frazione di Faedis e i significati dei nomi

"Ceniebola - Canebola" è il titolo di una nuova pubblicazione di Ado Cont, edita dall'associazione culturale "Lipa" della frazione di Faedis.

Sono in pochi, nella nostra zona, quelli che non conoscono l'infaticabile impegno di Cont per la cul-

FOJDA, OBCINSKA DVORANA  
v soboto, 18. januarja ob 11.00

predstavitev knjige

**Ceniebola - Canebola**  
*Zemlja in ljudje - Il territorio e la gente*

Kulturno društvo Ivan Trinko - Društvo Lipa

tura locale, in particolare quella del suo paese.

Il volume, il secondo dedicato a Canebola dopo "Me karanine, ma uas, me judi", ha per sottotitolo "Zemlja in ljudje - Il territorio e la sua gente" ed è una preziosa guida storica del paese e di chi lo abita. "Per questa pubblicazione - scrive lo stesso Cont - ho allargato la ricerca di tutte le famiglie presenti a Canebola e sulla loro provenienza".

La fonte sono stati soprattutto i registri parrocchiali, a partire dal 1570. "Il lavoro non ha pretese scientifiche" ci tiene a dire l'autore, ma intanto ogni abitante di Canebola ritrova tra le pagine il suo albero genealogico (con nomi, cognomi, date ma anche nomi di casa in sloveno), oltre ad una valida ricerca sui microtoponimi del territorio curata da don Natale Zuanella.

Non mancano vecchie e recenti fotografie di luoghi e persone. Come si è augurato il sindaco di Faedis Franco Beccari nell'introduzione del libro, le pagine potranno contribuire "a far sentire l'orgoglio delle proprie origini a chi porta quei cognomi e soprannomi ed a chi continua con saggezza a parlare la lingua ed il dialetto usati dai propri padri e dai propri nonni".



Ado Cont

## Gaddovi zapiski s fronte

Pri Založnistvu tržaškega tiska je skupaj z Jadranjskim koledarjem izšla drobnejša knjiga "Beležka iz Kobarida" italijanskega pisatelja Carla Emilia Gadde. Dnevniške zapiske velikega italijanskega pisatelja je izbral in prevedel Vili Princič.

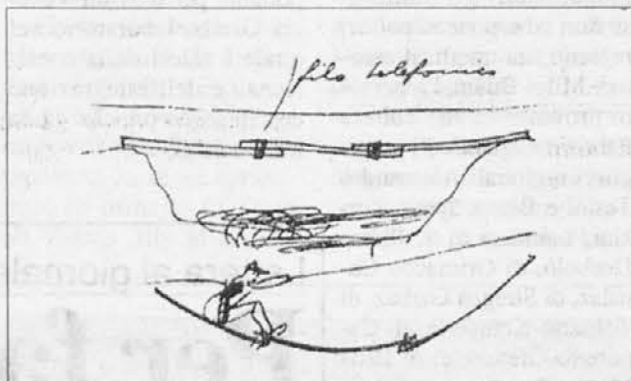
Gaddov dnevnik se nanaša na bitko pri Kobaridu, ki je poznana tudi kot 12. Soska ofenziva. Zgodovinski dogodek in italijanski vojaški zlom so zgodovinarji dobro opisali, čeprav je bilo italijansko zgodovinsko pisanje do mučnih peripetij na kobarški fronti dolga leta oprezno. Nihče rad ne piše o lastnih porazih. Sam Gadda ni želel, da bi dnevnik izšel v času njegovega življenja. Zagledal je luč leta 1991 z naslovom Il taccuino di Caporetto. Dnevnik je razdeljen v tri dele. V prvem so podrobni dnevniški zapiski, ki jih je pisatelj "nametal" sproti na lističe zvezka. Drugi del prinaša že predelano obdelavo in tolmačenje neme ofenzive. Tretji

del je namenjen bivanju v ujetništvu v nemškem mestu Rastatt. Slednjega Princič ni prevedel.

Zapisali smo, da gre za izbor. Prevajalec in pisec uvodne besede Vili Princič je do Gaddovega dnevnika pristopil predvsem kot zgodovinar in poznavalec dogodkov iz prve svetovne vojne. Gaddov dnevnik je iz tega vidika nedvomno zanimiv. Pisatelj se je mudil na območju Kobarida kot 24-letni podporočnik italijanskih alpskih enot. Poveljeval je strojnični četi, ki je zasedala bojne položaje na severnem pobočju Krasjega Vrha v gorski verigi Polovnika. V dnevniku so zabeleženi tudi kraji iz Benečije, kot so Zverinac, Hlodič,

Cedad itd. Prisotni sta seveda tudi Soča in Goriska. Kot poveljnik je bil Gadda v svojih zapiskih mnogokrat kritičen do italijanskega komandnega štaba. Ocital mu je slabo povezavo med četami in nepravilnost na napovedano nemško ofenzivo.

V Beležki pa Gadda ni le mlad oficir, ki zapisuje dogajanje. Marsikje je že opazno pisateljsko pero. Mlad vojak slika muko vsakodnevnega življenja, neizmeren trud, trpljenje ob nočnih marših v dežju in snegu. Prizadeto beleži komando za umik potem, ko je njegova četa pripravljala položaj za ceno velikanjskih naporov. Občuti poraz in ga beleži tudi z opisi jesenskega okolja, kolon v begu, nereda in trpečih obrazov šoborcev. Pozoren bralec bo zasledil tudi določeno Gaddovo čudastvo. Pisatelj ne more kaj, da ne bi izpostavljaj sebe in mnogokrat ponovil besedi-



Gaddova risba narejena na kobarški fronti

co "jaz". Individualizen umetnika je razviden prav tako, kot je razvidna njegova občutljivost do dogajanj, ki ga obkrožajo in srkajo vase.

Skratka, v tekočem prevodu Vilija Princiča se nam ponuja zanimivo branje. Pa tudi oprema knjige, ki jo je izdelal Studio Link iz Trsta, je prikupna. Med drugim so v knjigi ohranjene risbe, ki jih je Gadda dodajal svojim zapiskom. Zato lahko delo priporočamo tudi beneškemu bralcem, ki bodo v pisanju prepoznali bližnje kraje, kjer so se odvijali strašni vojni dogodki.

### Kd REČAN

Vsi člani so vabljeni na letno sejo, ki bo v **petek 24. januarja 2003 ob 20.30 uri** na sedežu društva.

Dnevni red:

- članarina 2003;
- obračun 2002;
- volitve novega upravnega odbora (2003-2006);
- program 2003;
- razno

## MALI TONČIČ NOČE BITI "SCLAV"

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

Prav zaradi "nevarnosti", ki jo je predstavljal izredno nadarjen Tončič, je bralcu že znani vzgojitelj trdno sklenil, da se bo poslužil vseh sredstev, da bi ga odvrgel od ljubezni do svoje "ničvredne govorice". Posluševal se bo primernih dokazov, da ni nič vredna. V ta namen si je pridobil na svo-

jo stran tudi nekaj profesorjev.

Nekega popoldne so se deli vzgojitelji pod smrekovo senco na dvorišču. Pogovarjali so se prav o Tončiču in ko je ta tekel za žogo mimo njih, so ga poklicali in pozvali, naj se vsede med nje.

Tončič se je začudil pri-

jaznemu povabilu, saj na kaj takšnega ni bil navajen. Ker so ga sovražni odnosi in grdi pogledi najbolj boleli, se je globoko razveselil vsake prijazne besede, pa naj je prišla iz katerekoli strani.

Brcnil je žogo med igranje se gojence in sedel v družbo vzgojiteljev.

"Dragi naš Tončič," ga

je nagovoril Bruno (tako je bilo ime vzgojitelju, ki ga je bil do krvi potegnil za uho pred leti) "mi priznamo, da se nismo lepo obnašali do tebe, zato verjemi nam, da nam je žal. Priznati pa moraš tudi ti, da si bil včasih le preveč trmast in da je prav ta tvoja trma ustvarila med nami neprijateljske odnose. Sedaj si se nekoliko poboljšal in vsi te imajo radi. Mi se tvoje spremembe iz srca veselimo. Postal si najboljši v soli. Mi pravzaprav nismo imeli nikdar nič proti tebi. Le vaša govorica nam ni simpatična, ker nas spomi-

nja na sramotno tujcevo bivanje v teh krajih. To pa ni tako dolgo od tega, da bi že pozabili. Hoteli so našo zemljo do Tilmenta, tega jim ne norem odpustiti. Potem ta jezik, ta govorica nič ne koristi v Italiji. Vi pa živite v Italiji, ali ne...".

"Kar se tiče naše govorice se nisem prav nič poboljšal. Držim se svojih principov, ki so naravni in univerzalni!"

"Naravni in univerzalni, praviš? Po osemsto letih latinske in italijanske uprave je se naravno zate, da se govori v tem koncu Italije, v

tem svetem koščku naše domovine se tuji jezik? No, bodi pameten. Čudim se tebi in tvojim ljudem, da niso se opustili svojega jezika, pravzaprav dialekta, ki je čisto druga stvar po stoletjih bivanja na italijanskih tleh in da niso sprejeli našega, kot naravnega jezika, to je plemenit jezik, ki ga govori petdeset milijonov ljudi, jezik z najbogatejšo kulturo. Vas pa je samo peščica in nimate nobenih kulturnih tradicij. Ali se ne strinjaš?"

Izidor Predan

gre naprej - 13

Nel segno della solidarietà tra minoranze

# Un Dan emigranta molto partecipato

Nel segno dell'orgoglio per la propria cultura, della fiducia nel futuro e della solidarietà tra minoranze, vista anche in una prospettiva europea, si è svolto a Cividale il tradizionale Dan emigranta che ha visto una grandissima partecipazione. Indovinato il programma culturale, molto apprezzati gli interventi dei tre relatori, esponenti della minoranza slovena del Friuli, della comunità friulana, della minoranza italiana in Slovenia, intellettuali e uomini di cultura prima che politici.

Pur con un approccio ed uno stile molto diverso Michele Obit, pre Antoni Belline e Franco Juri hanno parlato di dignità, di ingiustizie subite e crediti da parte dello stato italiano ma anche di ricchezza culturale e spirituale, di tutela da concretizzare e di identità complesse, plurali com'è naturale in terre di confine come la nostra, di incontro interculturale, di convivenza e della nuova Europa aperta a tutti, sensibile non solo all'euro ma anche alla pluralità di lingue e culture.

La manifestazione si è aperta con il coro di bambini della Scuola bilingue di musica di S. Pietro al Natison che ha conquistato tutti, è seguito il gruppo di Igor Cerno di Lusevera che con la sua prorompente vitalità ha veramente scaldato il pubblico, quindi Michele, con Anita e Davide e infine il Benesko gledališče che con Il malato immaginario (Zdreu bunik) di Moliere ci



ha offerto una delle sue migliori rappresentazioni.

Il Dan emigranta, come negli anni scorsi, ha avuto il patrocinio del Comune di Cividale ed il suo sindaco Attilio Vuga ha portato anche quest'anno il saluto della città alla manifestazione. Molti gli amministratori ed esponenti politici presenti, tra questi, il senatore Milos Budin, l'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot ed i consiglieri regionali Alessandro Tesini e Bruna Spetič Zorzini, i sindaci di S. Pietro Dorbold, di Grimacco Canalaz, di Stregna Garbaz, di Tolmino Kemperle, di Caporetto Gregorčič, di Brda Mužič, il prefetto di Tolmino Likar, la console generale di Slovenia Jadranka Sturim Kocjan, i presidenti della SKGZ Rudi Pavšič e della SSO Sergij Pahor.

Il suo saluto alla manifestazione l'ha espresso anche il presidente della Giunta regionale Renzo

Tondo che nel suo messaggio tra l'altro ha manifestato "l'apprezzamento per un'iniziativa che ha il pregio di rinnovare ed esaltare il prezioso patrimonio di tradizioni, cultura e memoria degli sloveni della provincia di Udine, risorsa importante per il Friuli-Venezia Giulia, laboratorio nel quale i valori della coesistenza e dell'integrazione costituiscono principi guida irrinunciabili".

Dan emigranta in srečanje v Kobaridu

## Novoletni srečanja v znamenju kulture

s prve strani

Juri je poudaril svojo obmejno in večkulturno identiteto, saj je po družinski plati hkrati italijanska, slovenska, furlanska in hrvaška. Slovenci, Italijani in Furlani, je dejal, smo "obsojeni" na sožitje, na skupno življenje in vzajemni, recipročni vpliv na tem tisočletnem večkulturnem prostoru.

Miha Obit je na koncu zazelel, da bi "meja preca padla dokončno, v glavah se priet ku na zemljevidu an de bojo Slovenija an druge vzhodne države an del nove Evrope, ki ne smie biti samuo Evropa od evra."

Od tu napri se bo razmišljanje nadaljevalo v soboto v Kobaridu. Tako kot so protagonisti tistih srečanj, 33 let od tega, začeli poderjati zid med nami an ne glede na mejo povezovati ljudi iz Posočja s tistimi iz Benečije, Režije an Kanalske doline, takuo donas, ko se uresničuje sanja an smo vsi v skupni evropski hiši, muora bit naša skrb an dužnoost narest vse kar je v naših močeh za de se bomo v skupnem evropskem duomu počutili vsi doma, de bodo spoštovani vsi jeziki in kulture, de mimo evra bomo znali uveljavljati tudi kulturne an duhovne vrednote.



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## Šport vedno bolj spektakel

Poklicni kolesar iz Saclejea Denis Zanette se je zgrudil pri zobozdravniku in umrl v pordenonski bolnišnici. Odpovedalo mu je srce. Ko pišemo, obdukcija se ni pojasnila vzrokov kolesarjeve smrti. Vemo pa, da je Zanette decembra opravil vse predpisane zdravniške preglede in da se je v preteklosti (zal) znašel med preiskavami zaradi dopinga in drugih prepovedanih snovi. Ta dejstva vzbujajo sume...

Znamenita avtomobilska in motociklistična tekma Dakar se v afriških puščavah odvija z mrtvimi, ranjenimi in vozili, ki jih razstreljujejo pozabljeni mine. Gre za masaker, za katerega si prireditelji ne jemljejo nobene odgovornosti: kdor gre na dirko, ve, da tvega.

Plazovi zasuvajo alpske smučarje, ki v mrazu in po obilnem sneženju lezejo v skupinah na vrhove, da bi se spustili v dolino v svežem snegu. Premnogi zaključijo dogodiv-

ščino v smrtonosnem ledenem objemu ali, če so srečni, v bolnišnici.

Tudi na navadnih smučarskih progah prihaja do smrtnih nesreč in do hujših poškodb. Navadno "trčita" smučar in dirkač na snowboardu. Na navadnih smučiščih ni pravil. Najdemo nore smučarje, ki mislijo, da sodelujejo na smukaški dirki in drvi jo med množico navadnih smučarjev ter imamo deskarje na snegu, ki razkazujejo svoje sposobnosti. Ker je deskanje posebno priljubljeno med mladimi, se premnogi spuščajo v dolino z neobvladljivo hitrostjo. Trk na smučišču je vedno nevaren in ker ni ne kontrole in ne pravil, bi morali sami smučarji paziti nase in na druge: mnogi se na to poživljajo in tvegajo.

Primeri izpostavljajo prav tveganje. Šport postaja na tekmah vedno manj cilj in vedno bolj spektakel, kjer je treba dosegati nemogoče. Na valu takšnega zgleda se

spreminja tudi ljubiteljski šport. Amaterski kolesarji imajo doma lekarno za boljše dosežke med "prijetelji". Smučarji se podajajo v gore, ki so bile nekoč dostopne izbrancem. Na navadnih progah želijo s smučmi ali s snowboardom dokazati, kaj zmorejo. Tveganje, nevarnost, razkazovanje lastnih zmogljivosti so sestavni, včasih bistveni, del tako tekmovalnega kot rekreacijskega športa.

Tako je, ker živimo v svetu, kjer smo drug drugemu tekmeč: na delu, na ulici v avtomobilu, na smučišču in celo doma, kjer sebe dajemo sinovom za vzgled. Tekma pa ni navadna tekma, ki jo poznajo od zmeraj. Za tekmo se skrivajo jeza, frustracije, samota, nepotesena želja po uspehu itd. Zato je tekmeč tudi sovražnik, čeprav tega ne ve. Za zmago nad sovražnikom in torej v vojni pa so dovoljena vsa sredstva, ki nas delajo močnejše. Od tod naprej naj razmišljajo psihologi in sociologi.

V Zelenem listu lahko le napišemo, da obstaja tudi alternativa gladiatorskega v globalnem Kolozeju. Imeti je treba pogum in kdaj pa kdaj sesti pod drevo in zreti v njegovo zeleno krošnjo. Je to prehudo za naše napeto živčevje?

Lettera al giornale

## Per favorire il confronto

A proposito dell'incontro sulle Liste civiche a Savogna i DS rispondono a Marinig

L'iniziativa dei Democratici di Sinistra rivolta alle liste civiche, programmata già da settembre, non aveva alcuno scopo egemonico, bensì era mirata a favorire il confronto tra le diverse parti e liste presenti sul territorio (tant'è vero che gli inviti sono stati inviati a persone indipendenti e rappresentanti di tutte le forze politiche del centrosinistra).

Riteniamo non vi sia nulla di male se anche altre forze politiche presenti sul territorio vorranno favorire, a loro volta, incontri finalizzati ad individuare temi comuni d'azione per tutte le Valli del Natisone (non esistendo una lista civica delle valli, il supporto dei partiti può essere senz'altro utile).

Le Liste Civiche delle Valli del Natisone, a differenza di quanto avvenuto in altre realtà, sono nate nello spirito di collaborazione dei partiti e non contro questi, crediamo che tale approccio abbia costituito un punto di forza che ha consentito di superare con buoni risultati tutte le trasformazioni della politica italiana, garantendo un elevato grado d'autono-

mia del territorio pur mantenendo i riferimenti con il livello politico provinciale, regionale ed anche statale (lo dimostrano il rapporto vivo con le istituzioni e da ultimo anche l'approvazione della legge di tutela 38/2001).

I Democratici di Sinistra delle Valli del Natisone si sentono parte attiva delle Liste Civiche e in tale contesto, senza alcuna presunzione, vogliono collaborare con tutti coloro che condividono i valori dello sviluppo sostenibile del territorio e della difesa e valorizzazione della cultura locale per potenziare e migliorare quanto già fatto al servizio della nostra comunità.

Spiace infine constatare come la pur comprensibile amarezza di Marinig per i personali infortuni politici si sia trasformata in acrimonia nei confronti di tutto e tutti, con una critica pregiudiziale a qualsiasi iniziativa da altri promossa. Di altro hanno bisogno le Valli del Natisone: idee e proposte per lo sviluppo del territorio e della comunità che qui vive. I Democratici di Sinistra intendono confrontarsi

con tutti su tale livello politico, presentando le proprie idee e facendo proposte che possono essere o non condivise, ma che meritano di essere valutate per i conte-

nuti che esprimono.

La segreteria dei Democratici di Sinistra delle Valli del Natisone

Lettera al giornale

## Ulivo delle valli e Liste civiche

In riferimento alla lettera pubblicata dal "Novi Matajur" in data 19 Dicembre 2002, dal titolo: "Liste Civiche e progettualità", mi sento in dovere di fare una precisazione:

Smentisco che l'Ulivo avesse in programma di fare una riunione delle Liste civiche di centro-sinistra delle Valli del Natisone e mi meraviglia l'affermazione dello scrivente, Prof. Giuseppe Marinig, che nonostante egli non abbia mai aderito all'associazione per l'Ulivo valligiano, avrebbe preferito che tale incontro venisse fatto dall'Ulivo stesso.

Comunque, confido per

il futuro in un maggior senso di responsabilità, collaborazione, costruttività e rispetto reciproco fra le varie anime politiche del centrosinistra, per riuscire finalmente a coalizzarsi con progetti e programmi attorno ad un unico soggetto, l'ULIVO, che a mio parere è e sarà l'unico strumento valido per battere questa destra conservatrice e illiberale che oggi governa lo stato, la regione, la provincia e qualche nostro comune. Ringraziando per l'ospitalità

Il coordinatore dell'Associazione per l'Ulivo delle Valli del Natisone-Nadiske doline

# Manjšine

Zahtevo postavili inštitucionalni predstavniki Furlanije

## Manjšinski jeziki v programih Rai

s prve strani

Na katera zakonska določila se opirajo zahteve furlanskih predstavnikov glede programov Rai v materinem jeziku? Najprej se sklicujejo na zakon 482 in dekret predsednika republike 345/2001 ter na Evropsko listino regionalnih in manjšinskih jezikov. Le-ta predvideva da mora pogodba za vsako manjšino določiti sedež javne radiotelevizijske ustanove, ki naj skrbi za zaščito manjšinskih jezikov. V našem primeru to pomeni sedež Rai v Vidmu, ki naj si prevzame nalogo oddaj tako v furlanskem kot v slovenskem jeziku. Le v tej pogodbi mora biti določena minimalna vsebina zaščite.

Evropska listina za zaščito manjšin nudi tri možnosti in sicer a) zagotovitev vsaj enega televizijskega kanala in radijske postaje v regionalnih in manjšinskih jezikih, b) spodbuditi ali olajšati vzpostavitev vsaj ene radijske postaje in televizijskega kanala v regionalnih in manjšinskih jezikih c) podvzeti primerne ukrepe, da radiotelevizijske ustanove programirajo



Petrucioli in Strassoldo

oddaje tudi v manjšinskem jeziku.

Senator Petrucioli je zagotovil, da bo parlamentarna komisija, ki se mora izreči o novi pogodbi, izpostavila pravične zahteve furlanskih predstavnikov, ki zahtevajo le izvajanje zakona.

V središču pozornosti je bil na rimskem srečanju sedež Rai v Vidmu, ki bo moral prevzeti pomembne naloge, zato, je bilo poudarjeno, je potrebno ga

okrepiti tehnološko a tudi kadrovsko.

Kaj se bo zgodilo v primeru, da ne bo nova pogodba upoštevala omenjenih stališč in zahtev? Odvetnik Besostri, poslanec in poročevalec zakona je napovedal priziv na deželno upravno sodišču in možnost uspeha je velika, je poudaril, saj je bilo več opozoril tudi s strani tehničnega odbora, ki nadzoruje izvajanje zakona 482 ter Confemilija.

Živahna kampanija za deželne volitve junija letos

## Volilni program tudi v furlanščini

Trzaski poslanec in kandidat Oljke za predsednika deželne vlade FJK Riccardo Illy je zelo aktiven v Furlaniji, kjer obiskuje tudi najmanjše kraje. Dobro se namreč zaveda, da bo Furlanija pri volitvah odločilna, saj ima največ volilcev.

Illy je tako pred dnevi polemiziral, sicer v svojem umirjenem slogu, z "guvernerjem" sosednjega Veneta Giancarlo Galan. Slednji je Illyju napovedal poraz, kot se je v Venetu zgodilo z bivšim beneskim županom Massimo Cacciarijem.

Slednjega pozna vsa Italija, a v Venetu to ni bilo dovolj. Isto naj bi se v Furlaniji-Juljski krajini zgodilo z Illyjem, ki je med najbolj znanimi obrazi Oljke, a naj bi ga premagal po imidžu "skromnejši" Tondo.

Illy je v Messengeru Venetu odgovoril, da mu to, da je Trzacec, v Furlaniji ne škodi. Ljudje želijo odgovore na konkretne probleme in se ne sprašujejo, če prihaja iz Trsta ali Vidma. Illy je omenil



Riccardo Illy

možnost volilne povezave bodisi z Stranko komunistične prenovе bodisi s takoiimenovanim Tretjim polom. Odločujoča bodo soglasja in programska izhodišča. Trzaski kandidat je nato naglasil, da kot smučarski učitelj in ljubitelj morja že pozna Furlanijo. Stike ima tudi z vinogradniki in podjetniki, kljub temu pa obiskuje občine in vasi, kjer ga ljudje sprejemajo z veliko simpatijo. V San Giorgio di Nogaro je Illy doživel posebno topel sprejem. V baru, kjer se je srečal s kra-

jevnimi oblastmi in volilci, so nazdravili in nato na improvizirani dražbi "prodali" kozarec, iz katerega je pil bivši trzaski župan.

Volitve pa zahtevajo nekaj več od simpatije. Illy pozna volilno moč Furlanov. V Furlaniji pa se je v zadnjih letih močno obudila pozornost do furlanskega jezika in kulture in tako je bivši trzaski župan s svojimi sodelavci in furlanskimi prijatelji sklenil, da bo prevedel program lastne koalicije tudi v furlanščino. Biti bo moral pozoren, saj so v Furlaniji zelo pazljivi na jezik in na pisavo. Illy je dejal, da bo dal tekst pregledati izvedencem Furlanskega filološkega društva...

Program bo preveden tudi v slovenščino, v Furlaniji pa postaja vprašanje jezika in kulture eno izmed osrednjih. Vedno več pomembnih osebnosti namreč zahteva spoštovanje in uresničevanje zakona za zaščito jezikovnih manjšin št. 482. Skratka, na prihodnjih volitvah bo manjšinsko vprašanje še kako tehtalo...

## A Resia c'è il Kolindren

GRAZIE!

Numerosi sono stati gli enti, le associazioni, le amministrazioni e gli affezionati lettori che ci hanno inviato gli auguri per le festività natalizie ed il nuovo anno.

A tutti il nostro sentito grazie.

La redazione e l'amministrazione

E' dedicato ai bambini di un tempo il calendario resiano "Nas Kolindrin" edizione 2003. Le foto d'epoca ritraggono bambini delle varie frazioni della valle nella vita quotidiana e a scuola. Un tempo passato in cui ancora molti si identificano: quando i bambini erano molti e scorrazzavano per le vie e piazze del paese, erano coinvolti nei lavori domestici già in tenera età e giochi e divertimenti nascevano dalla loro

stessa capacità creativa.

Un altro mondo, quello di allora, così si dice. Ma si sa che i tempi cambiano, ora più che mai ed i calendari sono proprio lì a ricordarcelo.

I testi sono composizioni di bambini che hanno partecipato al concorso dialettale sloveno "Moja Vas" di S. Pietro al Natisono partire dal 1975 ed al concorso dialettale resiano indetto dal circolo "Rozajanski Dum".



Il calendario è stato distribuito in valle e a numerosi resiani residenti nelle varie regioni italiane e ai

sindaci dei comuni della fascia confinaria.

Da tre anni il calendario resiano partecipa alla ras-

segna "I lunaris fat in Cjargne" organizzata da 11 anni dai circoli culturali della Carnia con capofila quello di Imponzo, frazione di Tolmezzo. La maggior parte dei calendari sono realizzati dagli operatori culturali della Carnia ma non mancano anche quelli di altre realtà come Sappada, Resia, Pasian di Prato. In questa rassegna sono così simbolicamente rappresentate tutte le lingue del Friuli: friulano, tedesco e sloveno.

Quest'anno la rassegna è stata ospitata a Cleulis, frazione di Paluzza, dal circolo locale mentre la 12ª edizione si terrà, il prossimo mese di dicembre, proprio a Resia.

## A proposito di tutela e delle lingue del Friuli

Segue dalla prima

"Entro gennaio dovrebbero giungere alle famiglie friulane i moduli con l'opzione per friulano, sloveno o tedesco: anche su questo fronte tutto è fermo.

Negli uffici pubblici sono ancora pochi i comuni, le province e gli altri enti pubblici che hanno dato inizio ai corsi di formazione per il personale, alla modulistica, alla segnaletica in friulano (sloveno o tedesco) negli uffici. Vanno inoltre risolti i

problemi di terminologia (neologismi, termini scientifici e tecnici).

Relativamente alla toponomastica, il problema risiede nel districare il groviglio di competenze tra Stato e Regione (Legge 482 statale, Legge 15 regionale, Codice stradale) e nel proseguire con l'installazione della segnaletica bilingue, dove friulano, sloveno e tedesco devono avere la medesima dignità dell'italiano.

Per quanto riguarda la RAI TV, ancora oggi manca la convenzione per le trasmissioni in friulano. E certamente non mancano i problemi nemmeno per le altre lingue tutelate dalla legge.

Anche lo Statuto regionale (ora si discute sulla sua modifica) deve recepire le direttive ed i principi della Legge 482.

Era veramente necessaria una legge per le lingue minoritarie, se dopo 3 anni ci ritroviamo ancora a chiedere che tali disposi-

zioni siano attuate?

I nostri politici - si trovino a Trieste, a Roma o in Friuli - vogliono andare avanti? Ci credono? Tante sono state le promesse, tante le dichiarazioni. Ci sono stati politici friulani che hanno cercato di opporsi all'applicazione della Legge 482 (e anche per tale ragione è nato un Comitato che da tale legge prende nome).

Ma il 2003 è l'anno delle elezioni per il rinnovo del Consi-

glio regionale" conclude il suo editoriale Per Carlo Begotti.

"Quando giungerà il momento di porre la croce sul simbolo di un partito o sul nome di un politico, dobbiamo ricordarci di chi veramente ha lavorato in favore della lingua friulana (e delle altre lingue della nostra regione e dello Stato italiano) e di chi invece ha dissipato la speranza e la volontà dei genitori e di tutti coloro che hanno creduto allo sviluppo della nostra lingua."

# Zgodovinska osebnost v Sloveniji

V noči na nedeljo, 12. januarja 2003 je v Nemčiji umrl za srčno kapjo dr. Jože Pučnik. Rodil se je 9. marca 1932 v Črešnjevcu pri Slovenski Bistrici. Pučnik je bil med vodilnimi osebnostmi slovenske pomladi in osamosvajanja. Bil je tudi eden izmed redkih resničnih disidentov v času, ko je bila Slovenija pod Jugoslavijo.

Dr. Pučnik je leta 1958 diplomiral na ljubljanski Filozofski fakulteti. Istega leta je bil zaradi svojih člankov v znameniti Reviji 57 obsojen na devet let zapora. Leta 1961 so mu ob splošni amnestiji znižali kazen na sedem let. Po petih letih je bil pogojno izpuščen. Vključil se je v delo revije Perspektive, kjer so ga zaradi člankov ponovno aretirali. Po dveh letih zapora je leta 1966 odšel v Nemčijo. Tam je delal najprej kot fizični delavec, nato je doktoriral in končno dobil mesto docenta sociologije na Univerzi v Lueneburgu. Med slovenskimi oporečniki intelektualci je bil prav Pučnik najbolj na "prepihu". Morda, ker je bil najbolj "političen" in ni mogel računati na kako sorodstveno zaslonbo.

Sredi osemdesetih let se je Pučnik vključil v vetrove slovenske pomladi. Znameniti so njegovi intervjuji in članki v Novi Reviji. Leta 1989 je sodeloval pri ustanavljanju Socialdemokratske zveze. Istega leta se je preselil iz Nemčije v Slovenijo.

Na prvih slovenskih demokratičnih volitvah je bila stranka (preimenovana v socialdemokratsko) del širše koalicije. Pučnik je bil prvi (in zadnji) predsednik



Dr. Jože Pučnik

Demosa in eden izmed starih kandidatov za predsednika republiškega predsedstva.

Po zmagi Demosa je Pučnik prepustil vladu Lojzetu Peterletu in se posvetil koordinaciji koalicije. Dobro leto kasneje je, decembra 1991, objavil razpust koalicije. Pučnik je ostal poslanec vse do leta 1996, ko se je upokojil. Ostal je častni predsednik socialdemokratske stranke. Leta 1990 je bil dr. Jože Pučnik prvi gost Benečanskih kulturnih dnevo, tema katerih je bila Slovenska pomlad.

Po upokojitvi se je posvetil branju strokovne literature, delu na vrtu in sprehodom v samoti. V Ljubljani je imel stanovanje in počitniško hišico ob Zbiljskem jezeru, kjer je preživel poletja. Usoda je hotela, da je dr. Jože Pučnik umrl v Nemčiji, za slovenski narod pa ostaja zgodovinska osebnost, ki se je za nemajhno osebno ceno vključila v mnogokrat trnjevo pot slovenskega naroda, ki je pomenila tudi krivice, režime, svobodo, sovraštva in sprave. Pučnik je delal in doživel hude reči najprej iz ljubezni do lastnega naroda in do svobode.

# La stella che porta speranza

Stolvizza/Solbica è stata indubbiamente la protagonista di queste feste natalizie in Val Resia.

Per iniziativa della nuova associazione ViviStolvizza, presieduta da Michele Buttolo e la partecipazione di molti paesani, sono state organizzate due giornate indimenticabili.

La prima di queste è stata la Notte di Natale, con un notevole programma. Aggiungerei, anche primo nel suo genere.

Prima della S. Messa, infatti, dal Pustigost è scesa lungo il filo a sbalzo una grande stella illuminata da più di 700 lampadine. La stessa, lunga otto metri, in ferro, è stata realizzata da un artigiano locale.

Il luogo del ritrovo era organizzato, con stands eno-gastronomici, nella piazzetta dell'arrotino, all'ingresso del paese. I visitatori sono iniziati a giungere già in serata e a mano a mano il numero cresceva. Si calcola che circa 700/1000 persone siano giunte a Stolvizza quella sera.

In un clima festoso e gioioso, sottolineato da musiche e letture di brani toccanti, in una quarantina di minuti la stella lentamente è giunta in paese, su un'altura proprio sopra la capanna di legno, dove si è svolto, dopo la messa, il presepio vivente.

La chiesa, per la messa, era stracolma di fedeli come pure il sagrato.

Dopo la messa, seguendo il tracciato segnalato dai lumini accesi, tutti si sono incamminati verso l'altura di Oracic', per assistere al presepio vivente. Qui una quarantina di figuranti hanno rappresentato

Motiv  
iz Solbice



la magia della natività.

Per il notevole successo, l'associazione ha deciso di riproporre l'evento anche nelle giornate dell'Epifania.

Anche per questa occasione sono stati in molti a giungere a Stolvizza per rivivere nell'oscurità la luminosa discesa della stella, seguita poi al presepe, dall'arrivo dei tre Re Magi.

Per il sottofondo i giovani hanno provveduto alla musica ed alla lettura di brani tra cui anche uno in resiano realizzato nel 1964 da Brida Italico Kovač sul Natale.

Un'esperienza bella che va al di là dell'evento, ma ha la sua forza nell'aver unito armoniosamente il paese ed in particolare i giovani che hanno avuto

modo di partecipare attivamente e con grande soddisfazione.

Forse ciò sta anche nella capacità degli stolvizzani, dimostrata anche in passato, di potersi unire e insieme realizzare qualcosa per mantenere vivo il paese scoprendo così che sono ancora molte le cose da poter fare insieme.

LN

I soci del circolo resiano convocati per sabato 18 gennaio

## Assemblea del Rozajanski dum

Sabato prossimo 18 gennaio alle ore 15,00 si terrà l'annuale assemblea dei soci del circolo culturale resiano Rozajanski Dum con all'ordine del giorno l'approvazione delle attività e bilanci 2002 e 2003.

Quest'anno si provvederà anche al rinnovo delle cariche sociali, rin-

novo che avviene ogni tre anni.

All'assemblea sono particolarmente invitati tutti i soci anche perché quest'anno ricorre il ventennale di fondazione e quindi sarà necessario raccogliere idee e suggerimenti per festeggiare al meglio questa tappa importante.

## Terske doline na 1. programu

Terske doline, kot smo večkrat napisali, so območje videmske pokrajine, kjer so Slovenci najbolj v senci in delujejo v najtežjih pogojih, zato zaslužijo vso našo solidarnost in pozornost.

Njim je 1. program slovenske nacionalne TV posvetil 50-minutno oddajo z naslovom "Terske doline in gore", ki bo na sporedu 28. januarja ob 21. uri

Prikazali bodo kulturno, etnografsko in zgodovinsko specifiko ter nara-



Pogled na Terske doline

vne lepote doline Tera. Snemalci so se skupaj s fotografom Milanom Gregom, ki je tiste kraje do zadnjega kotečka prehodil, jih ujel v svoj objektiv in jih torej pozna kot ali celo boljše kot domačini, povzpeli na Muzce, odkoder je prelep razgled do furlanske ravnine.

V oddaji nastopajo nekateri domačini in tudi dobri poznavalci jezikovnih

in kulturnih razmer v terskih dolinah kot doktor Pavle Merku.

Skratka obeta se prav zanimiva oddaja. Skoda le, da sami domačini in drugi Slovenci v videmski pokrajini ne bodo imeli nikakršne možnosti slediti oddaji, saj smo vsi v Evropi a med nami je, žal, nepropusten zid za "slovenski" Tv signal (pa naj prihaja iz Slovenije ali Trsta).

## Auser, un ricco programma

Parte, con la seconda metà di gennaio, l'attività dell'Università della libertà - Auser delle Valli del Natisone-Nediske doline, realizzata in collaborazione con la biblioteca comunale di S. Pietro.

L'Auser ha per il momento messo in programma alcuni corsi e conferenze. Il laboratorio creativo artigianale propone un corso di ricamo realizzato con Liliana Bordon il cui primo incontro è previsto per lunedì 27 gennaio, alle 15, nella sala consiliare di S. Pietro, luogo in cui si svolgeranno, in questa prima

fase, tutte le attività. "La donna in cucina tra storia e fornelli" è il tema del laboratorio diretto da Lucia Pertoldi che partirà sempre lunedì 17, alle 18. Luigina Blasigh propone invece, da mercoledì 29 alle 15, il tema della "Similartepovera".

Martedì 21, alle 18, si terrà il primo incontro dedicato al settore agroalimentare, con Erika Balus, mentre martedì 28, alle 20, Corrado dalla Libera proporrà il quarto incontro sulla geografia della storia dell'arte.

Appuntamenti sono già

in previsione anche per quanto riguarda gli argomenti della lingua e della letteratura. "Le Valli del Natisone, di Resia e del Torre come polo di attrazione per la ricerca linguistica" è il tema che verrà trattato mercoledì 22 gennaio, alle 20, da Liliana Spinozzi Monai. Il primo di quattro incontri sulla letteratura del Novecento, dedicato alla poesia italiano e curato da Michele Obit, avrà luogo nella prima quindicina di febbraio.

Giovedì 6 febbraio, alle 18, inizierà il corso di conversazione e cultura in lin-

gua tedesca assieme ad Astrid Korshak. Da definire le date per i corsi di lingua e cultura francese e di conversazioni in lingua inglese, seguiti rispettivamente da Patrizia Cijan e Anthony Zamparutti.

Infine, tra febbraio e marzo si definiranno le date dei corsi e delle conferenze su potatura e giardinaggio, storia e storiografia, marionette di Podrecca e musica. Per la primavera sono previsti anche incontri sulla geografia del territorio e dell'ambiente, che prevedono anche alcune uscite.

Izberi si knjigo in srečal boš se veliko drugih "prijateljav" ... na mojih policah in na internetu

Scegli un libro e incontrerai molti altri "amici" ... sui miei scaffali e su internet

Knjižnica/Biblioteca Ivan Trinko  
33043 Cividale, via IX agosto, 8 - Tel. 0432.731386  
e mail: kdvantrinko@libero.it

Dopo una lunga attesa la Regione a fine anno ha approvato la legge che istituisce i nuovi enti

# Addio Comunità, nasce il Comprensorio

*Le Valli del Natisone unite alla Val Torre e al Collio  
Tempi stretti per la convocazione dell'assemblea*

dalla prima pagina

Ecco, secondo la legislazione regionale, cosa sono, come si compongono, quali sono le caratteristiche e le funzioni dei comprensori montani, che saranno ufficialmente in attività a partire dal 1° aprile 2003.

**Cos'è un comprensorio**

Dopo numerosi rinvii, che hanno prolungato oltre modo il commissariamento delle Comunità, la Regione ha "partorito" i nuovi enti locali che sono "dotati di autonomia statutaria" e sono "istituiti per la valorizzazione delle zone montane e per la promozione dell'esercizio associato di funzioni comunali". Cosa significa? Lo vedremo quando parleremo delle funzioni dell'ente.

I comprensori sono quattro: della Carnia, del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale, del Pordenonese, del Torre, Natisone e Collio. In sostanza, tolto il Carso, sono state unite più Comunità montane o (nel caso del Pordenonese) lasciata la stessa intatta.

Oltre ai comprensori, la Regione istituisce la Conferenza permanente per la montagna che "si esprime sulle politiche di sviluppo dei territori montani, con

del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale.

**Le funzioni**

Sono molte, almeno sulla carta: esercitano quelle già attribuite alle Comunità montane, esercitano le funzioni loro attribuite dalle leggi regionali, attuano gli interventi speciali per la montagna stabiliti dall'Unione europea, promuovono l'esercizio associato di funzioni amministrative tra

La sede della  
Comunità montana  
delle Valli del Natisone.  
L'ente cesserà di  
esistere il 31 marzo

Intervista al sindaco Bruna Dorbolò

## 'Per 29 elettori spetta a noi la convocazione'

Per 29 elettori vincono le Valli del Natisone. Vabbé, quella con la Comunità montana delle Valli del Torre non era una competizione, ma quei 29 nomi in più permettono (salvo colpi di scena) a Bruna Dorbolò, sindaco di S. Pietro al Natisone, sede del soppresso ente montano, di convocare

entro la fine del mese i consiglieri del nuovo comprensorio montano.

"Sì, per un soffio - conferma il sindaco - dopo i conteggi e le verifiche con Tarcento, la cui amministrazione si è comunque comportata in modo corretto. La certezza dell'interpretazione della legge ci è arrivata dalla Direzione delle autonomie locali. Domani (martedì 14, ndr.) convochiamo intanto la riunione dei capigruppo delle minoranze consiliari che dovranno eleggere tra di loro i cinque consiglieri".

**Quali sono i tempi previsti?**

"Questi consiglieri dovranno essere eletti in una riunione prevista per il 24 gennaio. Che vengano nominati o meno, per la legge entro il 30 del mese devo convocare l'assemblea, che probabilmente avverrà attorno al 10 febbraio.



Questa già nella sua prima riunione eleggerà il presidente e quattro assessori, il cui numero dovrebbe però aumentare in seguito".

**Esiste già qualche indicazione per le nomine?**

"No, posso solo dire che gli amministratori del centro-sinistra si riuniranno venerdì 17 a S. Pietro per vedere il da farsi".

**E riguardo la sede del comprensorio?**

"L'assemblea si terrà nella sala consiliare di S. Pietro, dove si svolgevano le riunioni della vecchia Comunità montana. Salvo colpi di scena, che in questi giorni si susseguono". (m.o.)

sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e all'esecuzione degli atti.

**Le nomine**

Entro 30 giorni dall'entrata in vigore della legge, "il sindaco del Comune con il maggior numero di cittadini iscritti nelle liste elettorali per l'elezione del Consiglio regionale, compresa nell'ambito territoriale del comprensorio montano, convoca il consiglio". Presso la stessa Comunità montana è stabilita la sede provvisoria del comprensorio. Entro 15 giorni dall'entrata in vigore lo stesso sindaco deve aver già convocato i capigruppo di minoranza dei consigli comunali, perché eleggano i propri rappresentanti. Il consiglio nel corso della prima sedu-

ta elegge tra i propri componenti la giunta, composta in una prima fase dal presidente e da quattro membri.

**Comunità di vallata**

La legge ne prevede la costituzione, se richiesta da due o più Comuni, con la garanzia che per ognuno di essi si mantenga il municipio. Un'altra forma per incentivare l'unione dei Comuni.

**Dotazioni finanziarie**

Alcune di esse vanno riferite alle varie funzioni affidate al comprensorio. Ma la Regione garantisce una dotazione attraverso il "Piano regionale di sviluppo montano", che ha carattere triennale e che "definisce gli obiettivi, gli indirizzi e il quadro delle risorse finanziarie stanziata dalla Regione, dallo Stato e dall'Unione europea per la realizzazione delle iniziative di competenza dei comprensori e delle Province di Gorizia e Trieste". Il Piano è dotato di un Fondo regionale per lo sviluppo montano per il quale la Regione autorizza un finanziamento di 15.492.000 euro, suddiviso tra gli anni 2002 e 2004.

Ai comprensori del Gemonese, Canal del Ferro e Val Canale e del Torre, Natisone e Collio viene destinato anche il contributo annuo previsto dalla Stato con la legge di tutela degli sloveni in Italia per finanziare "interventi per lo sviluppo sociale, economico e ambientale dei Comuni della Provincia di Udine compresi nei Comprensori nei quali è storicamente insediata la minoranza slovena".

(m.o.)



Il sindaco  
di S. Pietro  
Bruna Dorbolò

lo scopo di ricondurre le attività delle amministrazioni in essa rappresentate a un comune e coerente disegno programmatico".

**Chi ne fa parte**

La zona omogenea del Torre, Natisone e Collio comprende i comuni di Attimis, Capriva del Friuli, Cividale, Cormons, Dolegna del Collio, Drenchia, Faedis, Gorizia, Grimaeco, Lusevera, Magnano in Riviera, Mossa, Nimis, Povoletto, Prepotto, Pulfero, S. Floriano del Collio, S. Leonardo, S. Lorenzo Isontino, S. Pietro al Natisone, Savogna, Stregna, Taipana, Tarcento e Torreano.

Tarvisio, Malborghetto Valbruna e Resia fanno parte della zona omogenea

Comuni, esercitano le funzioni amministrative conferite da Comuni, Province e Regione, provvedono alla gestione dei servizi ad essa delegata dai Comuni.

Inoltre esercitano funzioni amministrative nei settori della difesa dell'ambiente, delle foreste, dell'agricoltura, del risparmio energetico e del riscaldamento, del turismo e del commercio.

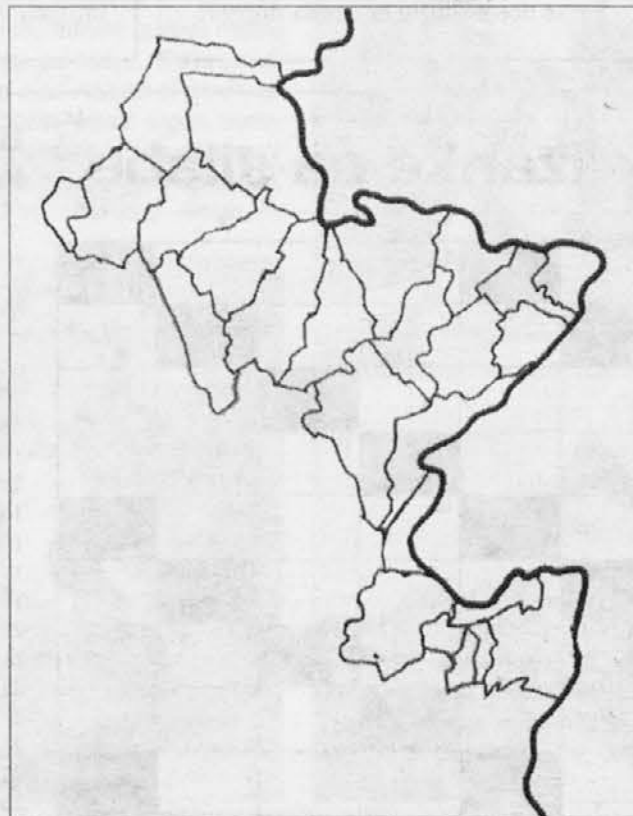
**Gli organi**

Sono il consiglio, la giunta e il presidente. Il consiglio, che dura in carica cinque anni, è composto dai sindaci del comprensorio (nel nostro caso sono 25) e da ulteriori componenti nella misura del 20% del numero dei sindaci, ar-

rotondato per eccesso, nella persona di consiglieri di minoranza dei Comuni che fanno parte del comprensorio. Il consiglio delibera lo statuto e i regolamenti, i bilanci, il programma triennale e l'elenco annuale dei lavori pubblici, gli indirizzi di nomina e la designazione di propri rappresentanti presso altri enti.

La giunta è nominata dal consiglio ed è composta dal presidente e da un numero di assessori non superiore al numero massimo previsto dalla legge per i Comuni con popolazione pari a quella del comprensorio. La giunta predispone gli atti da sottoporre al consiglio e nomina i responsabili degli uffici e dei servizi.

Infine il presidente rappresenta l'ente, convoca e presiede giunta e consiglio,



Rinvenuto un ordigno risalente alla seconda guerra mondiale

# Dopo tre settimane il pericolo è ancora lì

Con il 6 gennaio, festa dell'Epifania, si sono concluse le tradizionali feste natalizie. Feste che per tradizioni "non proprie", ma comuni nelle regioni meridionali, ma sempre più in uso anche da noi, vengono accompagnate da fragorosi scoppi di mortaretti, petardi, fuochi pirotecnici comunemente detti botti di capodanno.

Con l'Epifania si tirano le somme e il bilancio delle conseguenze provocate dai suddetti botti, spesso maneggiati impropriamente da mani inesperte o da personaggi spregiudicati e incoscienti, che per aggiudicarsi il primato del botto più rumoroso non indugiano né disdegnano nell'acquistare autentici ordigni che il mercato malavitoso offre in abbondanza. Lo dimostrano le immagini televisive con servizi sui vari sequestri effettuati dalle forze dell'ordine, molto impegnate in questo periodo, anche nella nostra regione. Ahimè, tutti noi supponiamo quanto siano irrisistibili per i bambini questi botti, e quanto i bambini stessi siano per la loro inesperienza vulnerabili. E proprio in base a quest'ultima considerazione, e non solo, mi sono deciso a scrivere queste righe.

La settimana che ha preceduto il santo Natale, un gruppo di cacciatori rinveniva casualmente a Dus, nel comune di Savogna, a pochi metri dai casseggiati su un sentiero, una bomba a mano tristemente conosciuta come "bomba ananas" risalente alla 2. guerra mondiale. Probabilmente le abbondanti piogge di questo me-



Ben visibile l'ordigno tra l'erba

se hanno fatto in modo che l'ordigno custodito per quasi 60 anni nella pietraia soprastante, rotolasse a valle per fermarsi proprio sul sentiero tuttora usato dalla popolazione di quella frazione.

Avvertiti i carabinieri di San Pietro al Natisone, questi prontamente intervenivano e per quanto di loro competenza (non so-

no degli artificieri) delimitavano il passaggio in quel tratto con dei rami e del nastro bicolore al quale affiggevano una tabella che indicava agli adulti il pericolo (vedi foto). Ebbene, da allora sono passate oltre tre settimane e l'ordigno è sempre lì, mentre sulla strada soprastante, a 10 metri in linea d'aria (il giorno in cui è stata scat-

tata la fotografia lo vidi io stesso), i bambini del paese giocavano ignari del pericolo con i loro tricicli e biciclette.

Era sempre la notte di Natale di qualche anno fa. Una bomba di quel tipo uccise tre poliziotti nella città di Udine mentre svolgevano il loro dovere. Uno di questi si chiamava Adriano Ruttar, era del comune di Drenchia. Oltre che mio grande amico, era anche mio cugino. La coincidenza di quel ritrovamento ed il ricordo di quella tragedia mi spingono a non trascurare il fatto e ad esortare chi di dovere a provvedere a rimuovere in fretta quel pericolo, soprattutto, lo ripeto, per i bambini che da quella segnaletica potrebbero essere incuriositi ed attratti, e di non dovere un giorno sentire come spesso accade frasi del tipo "Tutti sapevano..."

Vladimiro Predan

# Z ramoniko med našimi ljudmi po svietu



Se klice Riccardo Marchig, je mlad, je an Slovenj, gode an pieje an pru zavojo tegà, ga poznajo malomanj po cieli Evropi. Z njega ramoniko se veselijo vsi naši ljudje po sviete an kar ga čujejo gost, naj so v Belgiji, Zviceri al kje drugod se hitro čujejo spet doma!

Nas Riccardo je na 8. decemberja godu v Galjan, kjer so se zbrali naši minatori. Na 13. decem-

berja je godu an pieu v Po-voleto, kjer je bluo kosilo na katerim so se srečali bivši (ex) emigranti iz Barda (Lusevera) an tisti od centralnega sedeža Zveze slovenskih izseljencu. Tisti dan potlè je godu v Fuojudi na vičeri bivših alkoholistu.

Na 17. je biu ze v Belgiji, kjer Belgijani so mu mogli tuč na ruoke na lie-pim večeru, ki ga je organizala ambasata Slovenije v Bruslju.

Zadnji dan lieta je razveseliu vse tiste, ki so se zbral za praznovat novo lieto 2003 par "Missione cattolica italiana Casa Nostra" v Seraingu. Tela je bla pru 'na posebna vičeri, kjer smo mogli jest naše domače dobruote iz Nediskih dolin an kjer smo mogli plesat an piet naše stare viže an za tuole se muormo zahvalit pru Riccardu.

Ga muormo pru pohvalit: zna lepuo gost, se na nikdar potegne nazaj, če se ga klice na kako veselico za jo zagost an je pru pridan.

Bravo Riccardo. Buoh ti loni an se troštamo, de se preca srečamo!

Nicole Feletig  
an Gianni Canova

## Kvaliteta življenja v F-JK ni najboljša

Zivimo ja v že mitičnem an bogatem nord-estu (severo-vzhodu), pa kvaliteta življenja ni pru narbuj vesoka. Takuo kaže raziskava, ki jo je naročiu časopis Italia oggi, spejali so jo pa strokovnjaki univerz v Rimu an Anconi. Napravli so posebno klasifiko od 103 italijanskih pokrajin. Krajica med njimi, kjer se narlieuš an narbuojs zivi, je Trento, potle pridejo Bolzano an Reggio Emilia.

An miesta an pokrajine Furlanije-Juljske krajine, kje so? Parva pokrajina na teli posebni klasifiki je Videm, ki pa ga srečamo sele na 38. mestu. Pordenon je na 53. mestu, Gorica na 55. an Trst je pa na repu, na 63. mestu. Gorica pa je na vsako vižo parva kar se tiče kvalitete in stevila storitev.

Na pobudo Svetovnega slovenskega kongresa srečanje na Bledu

## Vabilo slovenskim znanstvenikom

Oktobra lani je potekalo v Radencih že tretje srečanje slovenskih zdravnikov iz sveta in domovine, ki ga je organiziral Svetovni slovenski kongres. Že v pripravi pa je naslednje strokovno srečanje, ki bo potekalo od 25. do 27. junija letos na Bledu.

Tokrat bodo na vrsti slovenski znanstveniki in raziskovalci prav tako iz vsega sveta in Slovenije, na srečanje pa bodo povabili tudi gospodarstvenike, podjetnike in studente. Že izdelan je tudi okvirni program pobude. Kot vsakič doslej bo nekaj uvodnih predavanj in razmisljanj ter poglobitev dveh te-

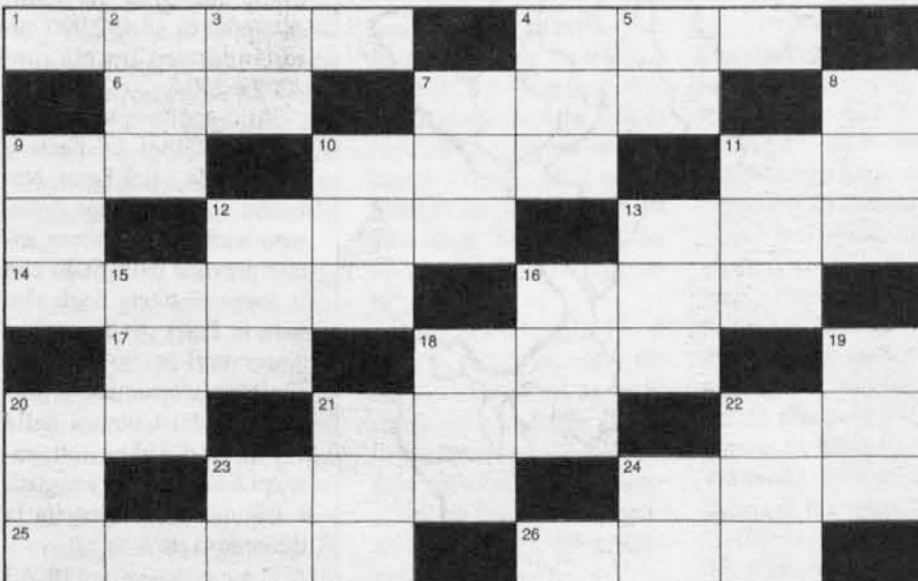
matskih sklopov in sicer "Odpiranje slovenskih raziskovalnih in razvojnih jeder v svet in vloga Slovencev po svetu" ter pomembnost "Prenosa raziskovalnih dosežkov v industrijo".

Sodobne tehnologije, ugotavlja pri Svetovnem slovenskem kongresu omogočajo hitro in popolno pridobivanje in odajanje informacij, najboljša osnova za široko povezavo in učinkovito sodelovanje pa soosebna poznanstva in posredovanje.

Vse dodatne informacije so na voljo na sedežu SSK (Cankarjeva 1/IV, 1000 Ljubljana); e-mail: ssk.up@eunet.si

## Beneške križanke na šilabe

(Guidac)



### Horizontal Vodoravno

- 1 - More bit Benesko v "Ristori" v Cedade.
- 4 - Tintorija... v Kobaride.
- 6 - Je med Marina... di Meana.
- 7 - Naspruotne od težavne.
- 9 - Bicikleta; slovenski ples.
- 10 - Leči.
- 11 - Takuo se klicejo pali v vinogradu.
- 12 - Ti želim... medovo an cukrjovo nuoč.
- 13 - Rase v sanožetah potle, ki na siečejo trave.
- 14 - Senkat zlatan parstan.
- 16 - Je dala proč... za denar.
- 17 - Če stopis na njo skopija... al pa pieje!
- 18 - Ostanajo kar se ošuja panogle.
- 20 - More bit v hlieve al pa na planine.
- 21 - Difendit.
- 22 - Pevski zbori... v Beneciji.
- 23 - Se tuče z njo na skiero za arszklat čoje.
- 24 - So ble prevoske... za pridit do ljubice moje.
- 25 - Adna riec, ki ima deset šekulnu.
- 26 - Ta stara je v Italiji, ta nova v Sloveniji.

### Vertikal Navpično

- 2 - Senk, regal.
- 3 - Je prava za liesanca... an za Barnaski koro!
- 4 - Velike... ladje.
- 5 - V njim rasejo solata an idrik.
- 7 - Jest ti želim sladko an... nuoč!
- 8 - Ime od znane igralki Valli.
- 9 - Je prava za brat kostanj.
- 10 - So bli ankrat za vsakim ognjiscam.
- 11 - Je... muroza od konja!
- 12 - Usako jedilo nareto s cukrjam.
- 13 - Gobe dobre, ku babe... ki se rode uon z ico.
- 15 - Power, ki je bla žena od Albana.
- 16 - Prestor gor nad stalo, kjer se darzi senuo.
- 18 - Je bla gor na stalo puna sena.
- 19 - Neumne zene, ki so znoriele.
- 20 - Piskat, fiskjat.
- 21 - Nepozabjen slovenski senator Darko.
- 22 - Je sestra... od kozliča.
- 23 - Majhan ples.
- 24 - Nieso vič... mladi!

*Ed anche il calendario è ormai diventato una piacevole tradizione*

La recita era quest'anno incentrata sulla figura del mitico pittore girovago Jacum Pitor che ha affrescato diverse facciate di case nel cividalese e nelle Valli del Natisone. E per arrivare a questo i bambini, guidati dalle loro insegnanti, hanno svolto una approfondita ricerca a cui hanno collaborato anche Roberto Dapit e nonna Irma Suoŝtarjova di Blaŝin, che conserva dei ricordi molto vivi su questo artista. Ed i ricordi di nonna Irma sono stati letti durante

La Pasqua è un momento significativo dell'anno dove influssi di luna e condizionano credenze e riti.  
L'ulivo benedetto protegge contro il mal tempo.  
C'è tanta paura e rispetto della morte il Venerdì Santo non suonano le campane, né le chiese e la repubblica  
il Fuoco benedetto il sabato santo ha funzione purificatrice e rigenera  
Giovane di un paese latino  
Gatti e ratti

| Marzo |                            | Aprile |                                         |
|-------|----------------------------|--------|-----------------------------------------|
| 1 S.  | S. Albino                  | 1 M.   | L. Ugo                                  |
| 2 D.  | S. Quirico e Giulitta      | 2 M.   | S. Felice e da Paola                    |
| 3 L.  | S. Marino                  | 3 G.   | S. Riccardo                             |
| 4 M.  | S. Cosmo                   | 4 V.   | S. Isidoro                              |
| 5 M.  | S. Adriano - La Cattedrale | 5 S.   | S. Venerio e Fortunio                   |
| 6 G.  | S. Giovanni                | 6 D.   | S. Elisabetta - S. Eufemia - S. Gerardo |

Dopo la recita è stato  
presentato il calendario  
2003 realizzato dai bambini

e dalle maestre della scuola materna ed elementare (ed anche per questo c'è stata la collaborazione di amministrazione comunale. Var-

La tecnica usata è stata quella del collage, i bambini hanno dapprima creato fondi multicolori adatti ai soggetti. Il kries, il pust, la festa di San Ermacora e Fortunato, la statua di S. Michele Arcangelo, la Ma-

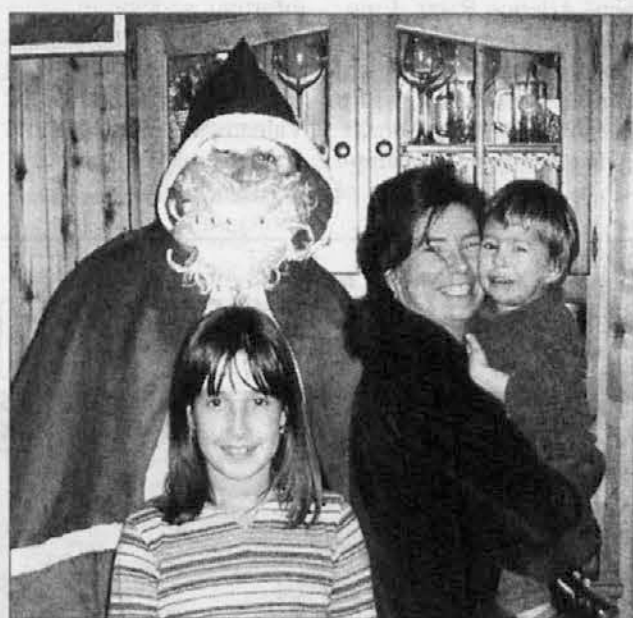


Conclusa la recita il sindaco Lorenzo Cernoia ha ringraziato i bambini e le insegnanti per il bel lavoro svolto. Dono gli auguri a

po gli auguri a tutti, ha anche consegnato una targhetta ricordo alla cuoca Dina Veliczak che da quest'anno è in pensione. Una bella stella di Natale è stata consegnata alla signora Giovanna Podorieszach per la sua disponibilità nei confronti della scuola dell'infanzia.



*Instancabile Babbo Natale!  
Nel suo girovagare in lungo ed in largo  
ha trovato il tempo di passare anche per Azzida  
accogliendo l'invito del comitato locale.  
E' passato di casa in casa portando i doni  
che i bambini avevano sperato di ricevere. E i grandi?  
Ai grandi l'emozione di incontrare questo mitico  
personaggio in carne ed ossa... Se ci credi,  
Babbo Natale esiste e ad Azzida ci credono!  
E questo è stato anche un Babbo Natale organizzato,  
perché per documentare la sua presenza  
si è portato appresso anche il fotografo personale,  
un suo amico di vecchia data, Antonello*



**RISULTATI**

**PROSSIMO TURNO**

**1. CATEGORIA**  
Valnatisone - Ancona rinv.

**3. CATEGORIA**  
Lib. Atl. Rizzi - Audace rinv.  
Savognese - Fulgor rinv.

**ALLIEVI**  
Com. Pozzuolo - Valnatisone rinv.

**GIOVANISSIMI**  
Valnatisone - Com. Pozzuolo rinv.

**AMATORI**  
Warriors - Real Filpa rinv.  
Valli Natisone - Bar Corrado rinv.  
Agli amici - Pol. Valnatisone 1-2  
Pol. Valnatisone - Racchiuso 2-2  
Ravosa - Osteria al Colovrat rinv.

**1. CATEGORIA**  
Valnatisone - Ancona

**3. CATEGORIA**  
Lib. Atl. Rizzi - Audace  
Savognese - Fulgor

**JUNIORES**  
Centrosedia - Valnatisone

**ALLIEVI**  
Com. Pozzuolo - Valnatisone

**GIOVANISSIMI**  
Valnatisone - Com. Pozzuolo

**AMATORI**  
Manzano - Real Filpa  
Valli Natisone - Termokey  
S. Lorenzo - Osteria al Colovrat

Pol. Valnatisone - Millennium

**CALCETTO**  
Merenderos - Alla speranza  
Paradiso dei golosi - Bronx team  
Longobarda - Il santo e il lupo  
Azzida - T&T Remanzacco

atletico Rizzi 7; Savognese 6; S. Gottardo 4; Audace 3.

**JUNIORES**

Tolmezzo 30; Com. Pozzuolo 28; Union 91 24; Palmanova 23; Pagnacco 22; Pro Fagagna 21; Cividalese 20; Manzanese 19; Valnatisone 18; Tricesimo 17; Gemonese 14; Rivignano 8; Comunale Gonars 4; Centrosedia 3.

**ALLIEVI**

Valnatisone 34; Cussignacco, Moimacco 28; Letti Cosatto Tavagnacco 26; Buttrio 24; Com. Lestizza 23; Tre stelle, Comunale Faedis 21; Virtus Manzanese 18; S. Gottardo 16; Centrosedia 14; Chiavris 13; Gaglianese 11; Com. Pozzuolo 6; Aurora Buonacquisto 0.

**GIOVANISSIMI**

Virtus Manzanese 37; Serenissima 33; Co-

munale Pozzuolo, S. Gottardo 31; Centrosedia 22; Torinese 21; Pasian di Prato 19; Valnatisone, 7 Spighe 15; Gaglianese 14; Fortissimi, Savorgnanese 11; Tre stelle Campoformido 10; Azzurra, Assosangiorina Udine 4.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Valli del Natisone 16; Bar Corrado 15; Real Filpa Pulfero 14; Warriors 13; Ottica L'occhiale, Ziracco 12; Mereto di Capitolo, Termokey 11; Ediltomat, Gorizia, Manzano 9; Baby color 7; Al cantinon 6; Chiassellis 5.

**AMATORI (2. CATEGORIA)**

Birreria da Marco, Dinamo korda 15; Osteria al Colovrat 13; All'Ancona 12; Millennium, Gunners, S. Lorenzo, Racchiuso 10; Pol. Valnatisone 9; Agli amici 4; Etienne-Ravosa 2.

Slitta di una settimana la ripresa dei campionati, l'eccezione è la Polisportiva Valnatisone

# Il gelo vince su quasi tutti i campi

Una vittoria ed un pareggio per la formazione amatoriale ducale - Rinviato a data da destinarsi il match tra le "grandi" Valli del Natisone e Bar Corrado - Riprendono anche le gare di calcetto

I campionati dei dilettanti e quelli degli Allievi e dei Giovanissimi, che dovevano riprendere domenica 12 gennaio, hanno subito lo slittamento di una settimana a causa del maltempo.

Sabato 18 gennaio, alle 14.30, la Valnatisone giocherà sul suo campo l'anticipo dell'ultima gara del girone di ritorno con la formazione udinese dell'Ancona.

Domenica 19, alle 14.30, per la penultima gara del girone di andata del campionato di Terza categoria la Savognese ospiterà la capolista Fulgor. I gialloblu di Fedele Cantoni sono attesi ad una prova d'orgoglio per fermare la serie dei risultati negativi.

Una trasferta attende invece l'Audace che giocherà ad Udine con il Libero Atletico Rizzi. I giovani biancoazzurri di Claudio Duriavig sono ancora alla ricerca del loro primo successo stagionale.

Ritourneranno in campo sabato 18 a S. Giovanni al



Mauro Specogna, portiere della Valnatisone

Natisone, per la prima giornata del girone di ritorno del campionato regionale, ospitati dal Centrosedia, gli Juniores della Valnatisone

Gli Allievi della Valnatisone, sempre più in emergenza a causa degli infortuni, saranno di scena a Pozzuolo nell'ultima gara del girone di andata.

I Giovanissimi della Valnatisone giocheranno a S. Pietro al Natisone contro il Pozzuolo.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale a Podpolizza di Pulfero è stato rinviato, a causa della neve, il big-macht di sabato tra la capolista Valli del Natisone e gli immediati inseguitori del Bar Corrado di Invillino. Stessa musica per la partita in programma a Laipacco tra i Warriors ed il Real Filpa di Pulfero.

In Seconda categoria anche a Povoletto il campo innevato ha impedito

## Da oggi nel Tarvisiano le Olimpiadi degli studenti

Cinquantuno paesi partecipanti, 1500 atleti, 10 specialità, 11 giorni di gare. Partono oggi, giovedì 16, con la cerimonia di apertura in programma all'Arena di Prampero a Tarvisio, le Universiadi, le "Olimpiadi invernali degli studenti". Le gare si terranno in diverse località, e non solo italiane: Tarvisio, Forni Avoltri, Piancavallo, Pontebba, Claut, Ravascletto (Zoncolan), e nella vicina Austria a Villach e Bischofshofen.

l'esibizione della rinforzata compagine dell'Osteria al Colovrat di Drenchia con il Ravosa.

Unica formazione a scendere in campo è stata la Polisportiva Valnatisone di Cividale. I ducali di Pietro Boer, dopo la vittoria ottenuta in trasferta sul campo del Bar agli Amici grazie alle reti di Nigro e Petrizzo, ha ospitato il Racchiuso. I rossoblu sono passati in vantaggio dopo 10' con Nigro, raggiunti all'inizio della seconda frazione di gioco dagli avversari che hanno anche centrato la traversa della

porta difesa da Bucovaz. I padroni di casa sono tornati in vantaggio con un



Francesco Busolini - Giovanissimi

bel gol siglato da Catania, ma il Racchiuso si è riportato prontamente in parità. Prima della fine della gara da segnalare una grande parata di Bucovaz, quindi la fortuna ha girato le spalle ai cividalesi che con Ruggero Dominici hanno centrato un palo e, successivamente, con Nigro la traversa del Racchiuso.

Riprendono nel prossimo fine settimana anche i campionati di calcetto.

In Eccellenza i Merenderos di S. Pietro al Natisone si apprestano ad ospitare la Trattoria alla Speranza.

In Seconda categoria invece è in programma il derby "salvezza" tra i sanpietrini del Paradiso dei golosi ed il Bronx team. Nello stesso raggruppamento la Longobarda ospiterà Il santo ed il lupo.

Infine in Terza categoria gli amatori di Azzida riprenderanno a giocare mercoledì 22 al Match ball di Campeggio ospitando la T&T di Remanzacco.

Paolo Caffi

# L'Udinese in pellegrinaggio a Castelmonte



Venerdì 3 gennaio 2003 si è ripetuto il tradizionale "pellegrinaggio" al Santuario della Beata Vergine di Castelmonte da parte dello staff tecnico e dei giocatori dell'Udinese calcio. Hanno assistito alla santa Messa celebrata dall'arcivescovo di Udine, Pietro Brollo, il presidente del club friulano Soldati, alcuni dirigenti con l'allenatore Spaletti, il medico sociale ed i preparatori atletici. Presenti anche i calciatori bianconeri De Santis, Buonaviti, Alberto, Warley, Pizzarro, Jorgensen, Kroldrup, Bertotto, Sottit, Sensini e Rossitto. Al rito è seguita la visita al presepio. Prima di sciogliersi, la comitiva ha concluso la serata alla Locanda al Giardino di S. Pietro al Natisone, ospiti della titolare Loredana Novello

# V Landarje imajo adno dotorešo!

V pandiejak 16. decembra se je na Tržaški Univerzi laureala Letizia Banchig - Mihove družine iz Landarja. Mama an tata morejo bit samuo veseli, saj se je pru lepou vešola, dal so ji an 110 s pohvalo!

Napisala je tezo z naslovom: "Nediške doline med dviema svetovnima vojskama: ekonomija in družba".

Sevieda, tata Giorgio an mama Cecilia Virgili nieso mogli zamudit tele parločnosti za se veselit an tudi za bit ponosni, orgoljožasti imiet tako pridno hči an takuo so se tisti dan pejal v Trst kupe z njih Letizio. An kupe z njim so se do tistega miesta pejal tudi sestra Ilaria an pru veliko stvilo stricu, tet an kužinu, pru takuo parjateljki piev-



skega zbora Pomlad iz Podboniesca an klasičnega liceja iz Čedadada.

Kar Letizia je do konca spejala nje dielo na Univerzi so se vsi zbral za spominsko fotografijo an za vzdignit pruot nebu kozarce na nje zdravje. Brava

Letizia! S tabo se veselmo tudi mi.

Il 16 dicembre, presso l'Università di Trieste, si è laureata con un bel 110 e lode in Scienze politiche Letizia Banchig di Antro (Pulfero) discutendo una tesi di ricerca in storia contemporanea

dal titolo: "Le Valli del Natisone fra le due guerre mondiali: economia e società". Relatore è stato lo storico triestino Raoul Pupo, correlatori i professori Giancarlo Bertuzzi dell'Università di Udine e Georg Meyer dell'Università di Trieste.

Ad accompagnare Letizia nella prova finale all'università sono stati i genitori Giorgio e Cecilia Virgili, la sorella Ilaria e una schiera di zii e cugini (qualcuno arrivato perfino dalle Marche, terra di origine di mamma Cecilia), gli amici del coro Pomlad di Pulfero e del liceo classico di Cividale.

# Festeggiata una laurea anche a Crostù

Il tempo vola e fra un po' saranno ben due mesi da quando Lorena Di Valentin si è laureata presso l'Università di Udine in Conservazione dei beni culturali. Era il 27 novembre dello scorso anno.

Lorena vive a Cividale, da dove è il suo papà Gianfranco. La mamma è però delle Valli del Natisone, e precisamente è Viviana Obit, della famiglia Dužanžova di Crostù.

Per la laurea di Lorena sono contenti proprio tutti in famiglia (e come potrebbe essere il contrario?!), ma in modo particolare



nonna Pia Osgnach. Sì, lei è proprio orgogliosa della sua nipotina. E giustamente, aggiungiamo noi.

Brava Lorena e complimenti anche da parte nostra.



Nel numero del 2 gennaio, per un problema tecnico in tipografia la qualità delle foto in ultima non era delle migliori, per questo le riproponiamo. Sopra: la classe '42 di Montefosca e qui a fianco le ragazze di Vernassino a scuola di economia domestica nel 1950

# Festa in casa Duriavig

C'è una laurea in Scienze naturali in casa Duriavig - Freguglia a Feletto Umberto. L'ha conseguita Marco laureandosi presso l'Università di Trieste il 18 dicembre scorso. Marco, 24 anni, ha le sue origini a Stregna: la mamma è Alba, nata e vissuta a Milano con mamma di Presserie, la Gina Šmunelova.



va. Alba è tornata per amore nella terra di origine di mamma Gina sposando Maurizio Duriavig, della famiglia Drežžova - Gamžičova di Tribil inferiore.

Marco era un piccolo bimbo quando il suo papà ci ha lasciati per sempre a soli 31 anni. Alba si è trovata giovanissima a crescerlo da sola. Ha comunque avuto la fortuna di avere vicino a sé la mamma, il papà ed il fratello, ma anche la famiglia di Maurizio. Ed anche in occasione della laurea di Marco si sono ritrovati tutti assieme per festeggiare questo bel risultato. Senza dubbio Marco è contento di aver dato questa grande soddisfazione alla mamma e Alba sarà certamente orgogliosa del suo "bambino". Ed orgogliosi ne sono anche le nonne Gina e Pina, gli zii Giorgio, Claudio e Paolo, le zie Antonietta e Patrizia, i cugini Elisa (da poco laureata anche lei), Ivan e Davide. E un "bravo Marco!" lo diciamo anche noi.

## SPETER

### Barnas - Videm Dobrojutro Lorenzo!

Iz Vidma je paršla liepa novica. Parve dni ženarja se je rodiu Lorenzo Meloni. Njega tata je Michele an je iz Vidma, mama je pa iz Barnasa, je Michela Gubana. Za njega rojstvo se vsele pru vsi dol v Vidme, kjer njega tata an njega mama živta, pa tudi v Barnase, kjer Michela ima zlahto an parjateljke.

Srečno življenje, mali Lorenzo!

## PODBONESEC

### Ofjan Žalostna novica

Za nimar nas je zapustila Emilia Dorbolò iz naše vasi. Umarla je v videmskem

spitale an je imiela je 74 let. Žalostno novico so sporočil navuodi an vsa zlahta.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v Landarje v petak 27. decembra.

## GRMEK

### Hlocje Zapustu nas je Francesco Rucli

Na naglim je na svojim duomu umaru Francesco Rucli. Imeu je 80 let.

Ceglih je biu par lietes, Franc se je dobro darzu an njega hitra smart je pustila brez besede vse tiste, ki so ga poznali.

Za njim jočejo hčere Irene an Teresa, zeta Ettore an Giuseppe, bratje, sestre, kunjade, navuodi an vsa zlahta.

Venčni mier bo počivu na Liesah, kjer je biu njega

pogreb v nediejo 5. ženarja zjutra.

## SVET LENART

### Ješičje Zbuogam Matilde

V liepi staruosti, 88 let, je zapustila tel sviet Matilde Luigia Sibau, uduova Ruttar - Gor zat tih po domače.

Z mozam je zredila veliko družino, sedam otuok! Vsi so, hvala Bogu, živi an vsi so lepou skarbriel za njih mamo.

Ta par nji je živeu sin Franc z njega družino, pa tudi te drugi so jo hodil pogostu gledat. Za njo jočejo Giorgio, Giuliana, Giovanni, Francesco (Franc), Riccardo, Marietta an Toni, nevieste, zet, navuodi an vsa zlahta.

Nje pogreb je biu v Kra-

varje v saboto 11. ženarja popudan.

Riccardu an družini naj gredo kondoljance slovien-skih organizacij videmske pokrajine. Ob izgubi drage mame izreka Rihardu Ruttarju iskreno sožalje Slovenski raziskovalni institut.

## DREKA

### Brieg Smart mladega moža

Renato Bergnach - Tapoluovcov go miz Brieg je imeu samuo 56 let. Premlad za umriet, pa takuo je slo, de je na naglim umaru v petak 10. ženarja. Renato je živeu v podutanskem kamunu, tele zadnje cajte v faruže. Cu se je slavo an sam je poklicu na pomuoč 118, pa kar so paršli na duom Renato je biu že umaru. Naj v mieru počiva.

## SOVODNJE

### Ceplešišče Zapustu nas je Mario Martinig

Lieto 2002 se je žalostno zaključilo za Claudia Martinig - Mašeruknega iz Ceplešišča: umaru je njega tata Giovanni, buj poznan kot Mario.

Mario je imeu samuo 84

let. Ostu je uduovac kako lieto od tegà. Zadnje cajte jih je preživeu v Sauodnji, kjer so lepou skarbriel za anj sin Claudio, neviesta Luciana, navuodi Stefano an Jessica. V žalost je pu-stu nje an vso drugo zlahto.

Mario je umaru na 29. decembra, njega pogreb je biu pa zadnji dan lieta v Ceplešišču, kjer bo počivu venčni mier.

## Diplomirala sta

Karin Vladica Chersi na Fakulteti za medicino in kirurgijo Univerze v Modeni in

Katarina - Katja Chersi na Fakulteti za gozdarstvo in okolje Univerze v Turinu. Vsi, ki ju imamo radi, jima želimo obilo uspehov in zadoščenja na njuni poklicni poti.

Bela peč, Trst, Carpi, Reka, Kraj, Mineralne vode, New York

# Veseu rojstni dan, draga mama an nona Natalja!

Natalia Chiabai - Cebajova iz Gorenje-ga Tarbja, Mačkinova neviesta, je dopun-la... ben, na bota vierval... 81 liet! Orpo če se dobro darži! Rojstni dan je biu na 2. di-čemberja an fotografija nam jo kaže pru ti-sti dan. Blizu nje sta nje hči Rosanna an sin Franco. Natalia je seda prava gospa an ku gospudi živi nomalo "in montagna", nomalo "in pianura". Takuo po zime je du Čedade, poliete pa v Gorenjim Tarbju, v nje rojstni vasi.

Vse narbuojše ji željo hči Rosanna, si-nuova Franco an Sergio, nevieste Clara an

Liliana, navuodi Diego, Manuel, Matteo an Erika, an vsi tisti, ki jo imajo radi.

Draga Natalia, vemo, de v vašim življe-nju nie slo vse nimar po te pravi poti: zgu-bila ste moža, kar ste bla šele zlo mlada, an tudi dva otrokà, adno čicico an adnega puoba. Pa ste imiela muoč prenest vse z vašo veliko viero. Seda pa imate srečo imiet okuole sebè puno ljudi, ki vas imajo radi, v parvi varsi vaši otroc z njih druž-i-nam. Buog naj vam da uživat vse tole do-bre se puno puno liet, tuole vam želmo mi od Novega Matajurja.



## Na 4. ženarja je imiela rojstni dan Vse narbuojše ljuba Gilda

sestro Antonio. Njih hiša je pru gor na varhu vasi. O-badvie se zlo dobro darže an Buog jim je dau srečo i-miet tudi zdravje, kar nie malo!

Gilda je prezivela 40 liet svojega življenja dol par Petarniele, kamar je bla sla potlè, ki je oženila Pietra Peternelli iz tele va-si, ki je biu ostu uduovac. Gilda je bla prava mama za njega hčere.

Kar je Pietro umaru an

kar so se vse hčere oženile, Gilda se je varnila v rojst-no vas, v nje družino an miez parjatelj an vasnja-nu.

Draga Gilda, se ankrat veseu rojstni dan an ničku takuo napri

Sergio

Nuni Gildi zelmo vse narbuojše tudi mi od Nove-ga Matajura. Dragi Gilda, Buog vas var se puno, puno liet!

## Naša Libera je dopunla ... deset liet!

Komare Libera z Lies je dopunla 85 liet, sa' se je rodila 13. ženarja 1918 lieta. Libera je 'na "furesta", ki je paršla živet tle h nam zavojo nje diela: bla je komara an je pomagala prit na sviet puno otrokam rečanske doline. Potlè, kar nase žene so začele rodit v spitale v Čedade Libera je s-la, le zavojo nje diela, živet v nizko Italijo. Kar je zaslužila penzjon se je varnila tle h nam an tuole nas zaries veseli zaki imiet v svoji družbi tako ženo je prava bogatija. Libera je nimar parpravjena pomagat: ho-de pomagat našim ljudem buj par lieth, varje bunike... an kjer je ona je nimar pra-vo veseje: jo zapieje, jo povie kako debelo



an je tudi parpravjena jo zaplesat.

Libera, smo pru veseli vas imiet tle med nam an vam želmo se puno, puno veselih rojstnih dnevu! (Cara Libera, sappiamo che troverai il tempo di tradurre in italiano que-ste righe scritte con tanto affetto per te!)

# Čikonja sprint za Fabrizia an Tereso iz Puoja!

Se je kumi rodiu an gjo-r-nali so že pisal go mez anj! Je mali Davide, ki za prit na sviet je imeu tako veliko si-lo, de ni počaku, de mama pride do spitale. Rodiu se je v ambulanci v Podbarnase an te parvi, ki ga je parjeu v naruoče je biu njega tata.

Je bluo v četartak 9. žena-rja an Puoja, ku vse vasi Ne-diskih dolin, se je zbudila pod bielo koutro snega. Ma-ma Teresa Cernotta - Stie-

finčova iz Stefeniča je pejala njega puobčja Luca se norčinat na snieg... takuo je slo, de je zastopila, de tudi te mal, ki se je imeu sele rodit je zelevu kupe z njim se tolit. Poklcala je na dielo nje mo-za, ki je Fabrizio Podories-zach - Urbanu iz Puoja an ambulanco.

Nie bluo ki, Davide je pru teu hitro prit gledat, duo ga čaka na telim svietu, pru ku njega bratrac Luca! Tudi on je paršu takuo hitro tle med nam, de kar tata an ma-ma sta sla s parjatelj gledat an koncert v San Daniele, je

poštudieru, de je biu te pravi cajt za prit na tel sviet an ta-kuo mama an tata niesta ti-sto vičer čula, kakuo lepua pieje an gode Goran Brego-vic!

Pa mama se na more za tuole pokumrat, saj tudi ona jo je "zakurila" mami Anni. Anna se je bla diela na pot za iti iz Stiefinča do čedaj-skega spitale, pa kar je par-sla v Sauodnjo, Teresa je bla ze na sviete! An Teresa je tudi te zadnji otrok, ki Ni-netta "la comar" je pomaga-la prit na sviet an tudi te za-dnji, ki se je rodiu doma v

sauonjskem kamunu. Nje Davide je pa te zadnji, ki se je rodiu doma (malomanj!) v Spietre.

Ki reč se? De je slo vse po pot, de Teresa an Davide sta že gor doma an blizu njih je Luca, ki gleda telega bra-traca an že vie, de jih bojo kupe kurila! Za tole rojstvo so pru vsi veseli: noni Mario an Maria iz Puoja, Anna iz Stiefinča, vsi v družini an parjatelj mlade družine.

Vse narbuojše, dragi Da-vide, tebè, ki si kumi paršu na sviet, tojmu bratracu Lu-cu an vsi toji liepi družini!

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

**Attestazioni e certificazioni** v četartak od 9.30 do 10.30  
**Vaccinazioni** v četartak od 9. do 10. ure

### Consultorio familiare

### SPETER

**Ostetricia/Ginecologia** v torak od 14.00 do 16.00;  
**Cedad:** v pandiejak an srie-dod od 8.30 do 10.30;  
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

**Psicologo: dr. Bolzon** v sriedo od 9. do 14. ure

**Servizio infermieristico** Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

### Kada vozi litorina

**Iz Cedad v Videm:** ob 6.\* 6.36\* 6.50\* 7.10, 7.37\* 8.07 9., 10., 11., 12., 12.17\* 12.37\* 12.57\* 13.17.13.37\* 13.57.14.17\* 15.06.15.50.17., 18., 19.12, 20.05

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35\*, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40\*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15\*, 22.40\* \* samuo čez tiedan - \*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....703046  
Karabinieri .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

### Obcine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje .....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727553

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Civiale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

### Naročnina-Abbonamento

Italija: 30 evro  
Druge države: 36 evro  
Amerika (po letalski pošti): 60 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

## SAVOGNA - SAUODNJA

### Dispensario farmaceutico Farmacia eredi Strazzolini

ogni lunedì, martedì, giovedì e venerdì  
dalle ore 10.30 alle 12.30

vsak pandiejak, torak, četartak an petak  
od 10.30 do 12.30

A Cividale cedesi  
avviata rivendita  
giornali, cartolibre-  
ria, giocattoli, arti-  
coli profumeria,  
regalo ed altri servi-  
zi. Alto giro d'affari  
dimostrabile. Tel.  
347/0342802

## Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 18. OD 24. JANUARJA  
Cedad (Fontana) tel. 731163

OD 17. DO 23. JANUARJA  
Premariag tel. 729012

L'ambulatorio  
della dottoressa  
Daniela Marinig si  
è trasferito presso  
la nuova sede in via  
Musoni, 11, sempre  
a San Pietro al  
Natisone (a fianco  
della pasticceria  
Paradiso dei golosi)